

Všeobecné obchodné podmienky leasingu VFS Financial Services Slovakia s.r.o.

1. ÚVODNÉ USTANOVENIA

1.1. Tieto VOP vydané spoločnosťou VFS Financial Services Slovakia s.r.o., so sídlom Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, IČO: 36840211, IČ DPH: SK2022461683, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 48143/B, v znení ku dňu 01.07.2024, upravujú práva a povinnosti VFS a Zákazníka vo vzťahu k leasingovej zmluve uzatvorenej medzi VFS a Zákazníkom.

1.2. Tieto VOP sa vzťahujú na finančný leasing aj operatívny leasing poskytnutý VFS na financovanie Predmetu.

1.3. Súčasťou Zmluvy sú aj tieto VOP. Preto, ak sa v texte uvádza podľa Zmluvy alebo v Zmluve, myslí sa tým aj podľa týchto VOP alebo vo VOP.

1.4. V prípade rozporov medzi týmito VOP a Zmluvou má prednosť Zmluva.

2. DEFINÍCIA

2.1. VFS a Zákazník sa dohodli na nasledujúcich definíciách, ktoré sa použijú v Zmluve, vrátane VOP:

„**1m Euribor**“ znamená 1 mesačná Euribor sadzba platná pre prvý pracovný deň kalendárneho mesiaca v SR, pričom takto určená sadzba sa v tejto výške použije pre celý daný kalendárny mesiac. Výnimka z tohto pravidla je prvá 1m Euribor sadzba, ktorá sa určí podľa sadzby platnej v pracovný deň predchádzajúci dňu prevzatia Predmetu; pokiaľ je Predmet prevzatý prvý pracovný deň v kalendárnom mesiaci, použije sa sadzba platná pre tento prvý pracovný deň v kalendárnom mesiaci.

„**Zmluva**“ znamená leasingovú zmluvu uzatvorenú medzi VFS a Zákazníkom.

„**Predmet**“ znamená predmet leasingu podľa tejto Zmluvy.

„**Havarijné poistenie**“ znamená poistenie na ochranu Predmetu pred škodami spôsobenými živlami alebo vzniknutými v dôsledku havárie, odcudzenia, vandalizmu či neoprávneného použitia motorového vozidla; v prípade technológií, strojov a zariadení ide o poistenie technológií, strojov a zariadení, prípadne iné poistenie, ktoré sa na Predmet vzťahuje; konkrétne poistenie je definované v poisťnej zmluve.

„**OZ**“ znamená zákon č. 40/1964 Z.z., občiansky zákonník, v platnom znení.

„**Hromadná zmluva**“ znamená hromadnú leasingovú zmluvu, ktorej prostredníctvom uzatvára VFS a Zákazník v Hromadnej zmluve definované jednotlivé Zmluvy.

„**ObchZ**“ znamená zákon č. 513/1991 Z.z., obchodný zákonník, v platnom znení.

„**Zákazník**“ znamená podnikateľ (buď fyzickú či právnickú osobu), ktorý s VFS uzatvoril Zmluvu.

„**GAP**“ znamená poistenie finančnej straty v prípade totálnej škody.

„**VOP**“ znamená všeobecné obchodné podmienky leasingu VFS, v znení platnom ku dňu uzatvorenia Zmluvy, ktoré sú pevnou a neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy, ktoré sú uvedené na webovej stránke VFS a prístupné Zákazníkovi prostredníctvom odkazu uvedeného v Zmluve.

„**PZP**“ alebo „**MTPL poistenie**“ znamená poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla podľa zákona č. 381/2001 Z.z., v platnom znení.

„**Technický preukaz**“ znamená osvedčenie o evidencii (technický preukaz).

„**Zakázaná strana**“ zahŕňa akýkoľvek subjekt alebo jednotlivca, na ktorého sa vzťahujú sankcie alebo obmedzenia kontroly vývozu podľa akýchkoľvek Zákonov o kontrole obchodu, okrem iného vrátane: (i) je uvedená na zozname zakázaných strán vydanom na základe Zákonov o kontrole obchodu vrátane, ale nie výlučne, Zoznamu osobitne označených občanov a blokováných osôb Spojených štátov amerických, Zoznamu

General Terms and Conditions of Lease of VFS Financial Services Slovakia s.r.o.

1. INTRODUCTORY PROVISIONS

1.1. These GTC issued by VFS Financial Services Slovakia s.r.o., seat at Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, company ID No: 36840211, taxpayer ID No: SK2022461683, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, section Sro, insert No. 48143/B, in its version as at 01 July 2024, regulate the rights and obligations of VFS and Customer in relation to lease agreement concluded between VFS and Customer.

1.2. These GTC applies to financial lease and operating lease provided by VFS to finance the Asset.

1.3. The part of the Agreement is also the GTC. Therefore, if there is mentioned under the Agreement or in the Agreement, it is meant even under the GTC or in the GTC.

1.4. In case of discrepancies between the GTC and Agreement, the Agreement prevails.

2. DEFINITIONS

2.1. VFS and Customer agreed on the following definitions which are used in the Agreement, including the GTC:

„**1m Euribor**“ means 1 month Euribor rate valid on a first work day of calendar month in the Slovak Republic, whereas such determined rate is used in this amount for the whole calendar month. The exception from this rule is a first 1m Euribor rate which is determined under a rate valid for a workday preceding the day of hand over the Asset; however, if handover is on a first workday of calendar month, it is used a rate valid for such a first workday of calendar month.

„**Agreement**“ means the lease agreement concluded between VFS and Customer.

„**Asset**“ means the asset of lease under the Agreement.

„**CASCO Insurance**“ means insurance for protection of the Asset against damage caused by natural disasters or caused due to accident, theft, vandalism or unauthorised use of motor vehicle; in case of technology, machinery and equipment, technology, machinery and equipment insurance or other insurance applicable to the Asset; the specific insurance is defined in the insurance agreement.

„**CC**“ means the Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended.

„**Collective Agreement**“ means the Collective Lease Agreement on which basis VFS, and the Customer conclude in the Collective Agreement defined separate Agreements.

„**ComC**“ means the Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended.

„**Customer**“ means a businessman (either a physical or legal person) which concluded the Agreement with VFS.

„**GAP**“ means Guaranteed Asset Protection as an insurance of financial loss in case of total damage.

„**GTC**“ means the General Terms and Conditions of Lease of VFS, as amended and valid as at the date of conclusion of the Agreement, which are integral and inseparable part of the Agreement, published on the website of VFS, and made available to the Customer via the link stated in the Agreement.

„**MTPL Insurance**“ means Motor Third Party Liability Insurance; i.e. insurance against liability for damage caused by operation of vehicle under the Act No. 381/2001 Coll., as amended.

„**Registration Certificate**“ means the registration certificate of the vehicle.

„**Restricted Party**“ includes any entity or individual that is subject to sanctions or export control restrictions under any Trade Control Laws, including without limitation by being: (i) designated on restricted party list issued under Trade Control Laws, including without limitation the U.S. List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, the U.S. Entity List, the European Union Consolidated Financial Sanctions List, or

označených subjektov Spojených štátov amerických, Konsolidovaného zoznamu finančných sankcií Európskej únie alebo Konsolidovaného zoznamu finančných sankcií Spojeného kráľovstva; (ii) založené, s bydliskom alebo umiestnením, sú blokovani štátni príslušníci, alebo podliehajú jurisdikciám, ktoré sa podľa Zákonov o kontrole obchodu kvalifikujú ako vláda Kuby, Iránu, Severnej Kórey, Sýrie, Krymskej oblasti Ukrajiny, časti Doneckej, Luhanskej, Chersonskej alebo Záporožskej oblasti Ukrajiny, ktoré nie sú kontrolované ukrajinskou vládou, alebo akejkoľvek jurisdikcií, ktorá inak podlieha komplexným sankciám podľa akýchkoľvek zákonov o kontrole obchodu (v rozsahu, ktorý tu nie je výslovne uvedený); (iii) 25 % alebo viac vlastnené alebo inak kontrolované akoukoľvek osobou (osobami) alebo subjektom (subjektmi), na ktoré sa vzťahuje bod (i) alebo (ii), (priamo alebo nepriamo, individuálne alebo kolektívne); alebo (iv) konajúce v mene alebo na pokyn akejkoľvek osoby (osôb) alebo subjektu (subjektov), na ktoré sa vzťahuje bod (i), (ii) alebo (iii).

„KZ 1“ znamená kúpnu zmluvu, na základe ktorej si Zákazník u Dodávateľa objedná Predmet a ktorú uzatvára Dodávateľ a VFS.

„KZ 2“ znamená kúpnu zmluvu podľa § 409 a nasl. ObchZ na základe ktorej si Zákazník od VFS kúpi Predmet za podmienok podľa Zmluvy.

„Podnájomca“ znamená tretiu osobu, ktorej Zákazník Predmet prenechal na užívanie na základe Podnájomnej zmluvy.

„Podnájomná zmluva“ znamená zmluvu medzi Zákazníkom a Podnájomcom o prenechanie Predmetu na užívanie.

„Dodávateľ“ znamená predávajúceho Predmetu.

„Zákony o kontrole obchodu“ znamenajú akékoľvek kontroly vývozu, sankcie, zákony proti bojkotu, nariadenia, príkazy, smernice, ustanovenia, označenia, povolenia alebo rozhodnutia uložené alebo nariadené OSN, EÚ, členskými štátmi EÚ, Spojeným kráľovstvom alebo Spojenými štátmi americkými.

„VFS“ znamená spoločnosť VFS Financial Services Slovakia s.r.o., so sídlom Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, IČO: 36840211, IČ DPH: SK2022461683, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 48143/B.

„Volvo Group“ znamená skupinu spoločností, ktorej materskou spoločnosťou je Aktiebolaget Volvo, reg. č. 556012-5790, so sídlom SE-40508 Göteborg, Švédske kráľovstvo.

„Webová stránka“ alebo „webová stránka VFS“ znamená webovú stránku prevádzkovanú spoločnosťou Volvo Financial Services Aktiebolag, reg. č. 556000-5406, so sídlom Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Švédske kráľovstvo alebo inou spoločnosťou z Volvo Group, kde je sekcia venovaná VFS a kde VFS uverejňuje potrebné dokumenty vrátane VOP.

the UK Consolidated List of Financial Sanctions Targets; (ii) established, resident or located in, a blocked national of, or qualifying under Trade Control Laws as the Government of Cuba, Iran, North Korea, Syria, the Crimea region of Ukraine, the non-Ukrainian government controlled parts of the Donetsk, Luhansk, Kherson or Zaporizhzhia regions of Ukraine, or any jurisdiction that is otherwise the subject of comprehensive sanctions under any Trade Control Laws (to the extent not specifically identified herein); (iii) 25% or more owned, or otherwise controlled, by any individual(s) or entity(ies) falling within (i), (ii), or (iii) (directly or indirectly, individually or in the aggregate); or (iv) acting on behalf or at the direction of any individual(s) or entity(ies) falling within (i), (ii), or (iii).

„SPA 1“ means a sale-purchase agreement on which basis the Customer orders the Asset at the Supplier, and which is concluded between the Supplier and VFS.

„SPA 2“ means a sale-purchase agreement under Sec. 409 et seq. of ComC on which basis the Customer buys the Asset from VFS under the terms and conditions under Agreement.

„Sublessee“ means a third party to which the Customer let the Asset for use under the Sublease Agreement.

„Sublease Agreement“ means the agreement between the Customer and the Sublessee on letting the Asset for use.

„Supplier“ means a seller of the Asset.

„Trade Control Laws“ means all export control, sanctions, and antiboycott laws, regulations, orders, directives, determinations, designations, licenses, or decisions issued or administered by the United Nations, the European Union or its members states, the United Kingdom, or the United States.

„VFS“ means VFS Financial Services Slovakia s.r.o., seat at Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, company ID No: 36840211, taxpayer ID No: SK2022461683, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, section Sro, insert No. 48143/B.

„Volvo Group“ means the group of companies which mother company is Aktiebolaget Volvo, reg. No. 556012-5790, with its seat at SE-40508 Göteborg, Kingdom of Sweden.

„Website“ or „website of VFS“ means the website operated by Volvo Financial Services Aktiebolag, company number: 556000-5406, seat at Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Sweden or other company from Volvo Group, where is the section dedicated to VFS and where VFS publishes the needed documents, including the GTC.

3. ÚČEL A PREDMET ZMLUVY

3.1. Účel Zmluvy

3.1.1. Účelom Zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých VFS umožní Zákazníkovi užívanie Predmetu. V prípade, ak ide o finančný leasing, aj jeho následnú kúpu za cenu nie vyššiu, než je zostatková daňová účtovná hodnota Predmetu. Zákazník tak nemusí vynaložiť prostriedky zodpovedajúce plnej hodnote Predmetu už pri jeho prevzatí, pretože VFS bude kúpu Predmetu od Dodávateľa financovať a VFS nadobudne Predmet do svojho vlastníctva.

3.2. Predmet Zmluvy

3.2.1. VFS prenecháva Zákazníkovi Predmet na odplatné užívanie. Po skončení doby leasingu dohodnutej v Zmluve má Zákazník v prípade, ak ide o finančný leasing, právo nadobudnúť Predmet za podmienok stanovených v Zmluve od VFS jeho kúpou. Daňový režim Zmluvy (najmä z pohľadu DPH a jeho účtovania, splatnosti atď.) sa riadi príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

3.3. Hromadná zmluva

3.3.1. Ak VFS a Zákazník uzatvoria Hromadnú zmluvu, uzatvárajú prostredníctvom Hromadnej zmluvy aj v nej definované Zmluvy podľa podmienok v Hromadnej zmluve uvedených. Hromadná zmluva a VOP sa vzťahujú na každú

3. PURPOSE AND SUBJECT OF THE AGREEMENT

3.1. Purpose of the Agreement

3.1.1. A purpose of the Agreement is stipulation of the terms and conditions under which VFS allows the Customer to use the Asset. In case of financial lease, even its subsequent purchase for a price not higher than the net tax book value of the Asset. Thus, the Customer does not have to expend funds corresponding to the full value of the Asset at the time of its hand over because VFS finances the purchase of the Asset from the Supplier and VFS acquires the Asset into its ownership.

3.2. Subject of the Agreement

3.2.1. VFS conveys to the Customer the Asset for usage for consideration. After expiration of period of lease, the Customer has (in case of financial lease) the right to acquire the Asset from VFS by its purchase under the conditions specified in the Agreement. A tax regime of the Agreement (in particular, from the view of VAT and its charging, due date etc.) is governed by the respective generally binding acts.

3.3. Collective Agreement

3.3.1. If VFS and the Customer enter into the Collective Agreement, they conclude by the Collective Agreement therein defined Agreements under the terms in the Collective Agreement set. The Collective Agreement and GTC apply to

jednu Zmluvu. Každá jedna Zmluva musí byť riešená samostatne. Hromadná zmluva odkazujúca na Zmluvy alebo akékoľvek iné ustanovenia Zmluvy by mali byť vždy považované za odkaz na všetky Zmluvy v Hromadnej zmluve uvedené.

4. DOBA LEASINGU

4.1. Ak sa nedohodne VFS a Zákazník inak, začína doba leasingu dňom prevzatia Predmetu Zákazníkom. Dĺžka doby leasingu je dohodnutá v Zmluve.

4.2. V prípade tzv. polehotného operatívneho leasingu, kedy je v Zmluve dohodnutý poplatok za prechodné obdobie (tzv. interim fee), začína doba leasingu prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom došlo k prevzatíu Predmetu Zákazníkom.

4.3. Zmluva končí uplynutím doby leasingu alebo dňom, kedy dôjde k jej predčasnému ukončeniu v súlade so Zmluvou. Toto ustanovenie sa nedotýka povinnosti Zákazníka uhradiť všetky záväzky, ktoré mu vznikli za dobu trvania Zmluvy či v dôsledku jej ukončenia.

5. ODPLATA ZA UŽÍVANIE PREDMETU, DAŇOVÉ DOKLADY

5.1. Mimoriadna leasingová splátka, leasingová splátka, splatnosť

5.1.1. Mimoriadna leasingová splátka a leasingové splátky sú plnenia Zákazníkom poskytované za prenechanie užívania Predmetu.

5.1.2. VFS a Zákazník dojednávajú mimoriadnu leasingovú splátku, ktorej výška je určená v Zmluve. V Zmluve je stanovená aj výška leasingovej splátky.

5.1.3. Pri uzatvorení Zmluvy dostane Zákazník splátkový kalendár, ktorý je podkladom pre platenie. Splátkový kalendár obsahuje predbežnú výšku leasingovej splátky a spravidla aj predbežnú splatnosť jednotlivých leasingových splátok. VFS je oprávnená splátkový kalendár nahradiť novo vystaveným splátkovým kalendárom, najmä ak budú splnené podmienky stanovené Zmluvou pre zmenu výšky leasingových splátok.

5.1.4. VFS vydá splátkový kalendár na dobu trvania Zmluvy.

5.1.5. VFS môže vykonať zodpovedajúce prispôbenie výšky leasingových splátok, t. j. ich zníženie či zvýšenie úmerné o zmenu, v prípade že:

- (i) sa podľa úpravy kúpnej zmluvy s Dodávateľom v dobe medzi podpisom Zmluvy a prevzatím Predmetu zmenia ceny účtované Dodávateľom;
- (ii) kúpna cena Predmetu dohodnutá s jeho Dodávateľom a leasingové splátky dohodnuté so Zákazníkom sú dojednané v rôznych menách a ak sa zmení menový kurz medzi týmito menami v dobe od uzatvorenia Zmluvy do doby prevzatia Predmetu. Rozhodujúci je menový kurz platný ku dňu prevzatia Predmetu a vyhlasovaný NBS;

(iii) sa v dobe medzi uzatvorením Zmluvy a prevzatím Predmetu zmení úroková sadzba na peňažnom či kapitálovom trhu;

(iv) náklady VFS pre financovanie Predmetu (najmä náklady na úver na kúpu Predmetu vrátane úrokov z úveru) sa zmenia v období medzi uzatvorením Zmluvy a prevzatím Predmetu;

(v) sa zmení výška dane z motorových vozidiel počas doby leasingu, VFS je oprávnená podľa tejto zmeny zodpovedajúco upraviť výšku leasingových splátok (to však len v prípade, ak na účel úhrady dane z motorových vozidiel nie sú vystavované zo strany VFS osobitné faktúry);

(vi) poisťovateľ zvýši poistenie Predmetu poistenia, či už z dôvodu poistnej udalosti, inflácie alebo inej skutočnosti. V takom prípade VFS doručí Zákazníkovi oznámenie o novej výške leasingových splátok. Zákazník je od okamihu doručenia oznámenia povinný platiť leasingové splátky v novo stanovenej výške.

each Agreement. Each Agreement must be treated separately. The Collective Agreement referring to the Agreements or any particular provision of the Agreement should be treated as a reference to all Agreements mentioned in the Collective Agreement.

4. TERM OF THE LEASE

4.1. If not agreed between VFS and the Customer otherwise, the lease term commences at the time of hand over of the Asset by the Customer. Length of period of lease is agreed in the Agreement.

4.2. In case of the so-called after-term operating lease, where an interim fee is agreed in the Agreement, lease term commences from the first day of the calendar month following the month when the Asset has been handed over by the Customer.

4.3. The Agreement terminates upon expiration of the lease term, or as at the day of its premature termination under the Agreement. This provision has no effect on the obligation of the Customer to pay any of its liabilities that have arisen during the term of the Agreement or as a result of its termination.

5. CONSIDERATION FOR USE OF THE ASSET, TAX DOCUMENTS

5.1. Down Payment, Lease Instalment, Maturity

5.1.1. Down payment and lease instalments are the Customer's consideration for use of the Asset.

5.1.2. VFS and the Customer agree on a down payment, which amount is determined in the Agreement. The amount of lease instalments is also determined in the Agreement.

5.1.3. When the Agreement is concluded, the Customer receives the payment schedule which is the basis for payment. The payment schedule includes a preliminary amount of lease instalment and as a rule also a preliminary due date of individual lease instalments. VFS is entitled to replace the payment schedule by a newly issued payment schedule; in particular, if conditions stipulated in the Agreement for an adjustment of amount of the lease instalments are met.

5.1.4. VFS issues the payment schedule for the term of Agreement.

5.1.5. VFS may make appropriate adjustments of lease instalments; i.e. their decrease or increase proportionate to such change, in the event of

- (i) changes to the prices charged by the Supplier under the sale-purchase agreement with the Supplier in the period between the signing of the Agreement and hand over of the Asset;
- (ii) the purchase price of the Asset agreed with the Supplier and the lease instalments agreed with the Customer are agreed in different currencies and there is a change in the exchange rate in the period between the conclusion of the Agreement and the date of hand over of the Asset. Decisive is the exchange rate valid as at the date of hand over Asset and published by the NBS;
- (iii) change of the interest rate on finance or capital markets in the period between the conclusion of the Agreement and hand over of the Asset;
- (iv) the costs of VFS for financing of the Asset (in particular, costs for loan for purchase of the Asset including interest from the loan) change in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset.
- (v) change of vehicle tax during the lease period, VFS is entitled based on this change to adjust the amount of lease instalments (however, only when to pay the respective vehicle tax are not issued separate invoices by VFS);

(vi) the insurance company increase the insurance of the Asset, whether due to an insured event, inflation, or any other factor. In such a case, VFS delivers to the Customer notification about a new amount of lease instalments. The Customer pays lease instalments in a new amount from the moment of the delivery of the notification.

5.1.6. Ak Zákazník už pred prevzatím Predmetu zaplatil Dodávateľovi zálohu na obstarávaciu cenu Predmetu, bude táto záloha VFS započítaná na Zákazníkovu povinnosť zaplatiť mimoriadnu leasingovú splátku. Ak výška zálohy poskytnutej Zákazníkom dodávateľovi prekračuje výšku mimoriadnej leasingovej splátky, bude záloha započítaná na prvú, príp. podľa poradia na ďalšie leasingové splátky.

5.1.7. Splatnosť mimoriadnej leasingovej splátky a prvej leasingovej splátky sa riadi príslušnými ustanoveniami Zmluvy. Splatnosť ostatných leasingových splátok bude stanovená VFS (budú splatné mesačne, ak si zmluvné strany v Zmluve pre ostatné leasingové splátky nedohodnú štvrťročnú, polročnú či inú, aj nepravidelnú, periodicitu leasingových splátok). Spoločnosť VFS má právo a povinnosť určiť deň splatnosti leasingových splátok.

5.2. Poplatok za prechodné obdobie

5.2.1. Ak sa VFS a Zákazník nedohodnú inak, je VFS oprávnená vyčíslieť a vyúčtovať Zákazníkovi poplatok za prechodné obdobie od dátumu prevzatia Predmetu Zákazníkom do posledného dňa kalendárneho mesiaca, v ktorom bol Predmet Zákazníkom prevzatý. Ustanovenia Zmluvy týkajúce sa platby za leasing sa na poplatok za prechodné obdobie použijú obdobne.

5.2.2. Ak nie je v Zmluve dohodnutý iný spôsob výpočtu poplatku za prechodné obdobie, bude tento poplatok za prechodné obdobie kalkulovaný nasledovne:

- (i) Poplatok za prechodné obdobie za 1 kalendárny deň sa počíta nasledovne: [suma mesačnej leasingovej splátky / 30].
- (ii) Celková výška poplatku za prechodné obdobie sa potom stanoví ako násobok poplatku za 1 deň prechodného obdobia * počet dní v prechodnom období.

5.3. Financovanie Predmetu s variabilnou úrokovou sadzbou

5.3.1. VFS a Zákazník sa môžu v Zmluve dohodnúť, že leasingové splátky budú vopred kalkulované podľa stanovenej periodicity, vždy podľa 1m Euribor.

5.3.2. VFS vydá splátkový kalendár, ktorý v prípade financovania Predmetu s variabilnou úrokovou sadzbou nie je daňovým dokladom, ale má iba informatívny charakter pre oznámenie predpokladanej výšky leasingových splátok ku dňu prevzatia Predmetu, ktoré sa môžu ďalej meniť podľa 1m Euribor.

5.3.3. Zákazník leasingové splátky platí na základe faktúr vydaných VFS, ktoré sú daňovým dokladom a ktoré sú splatné k 20. dňu v kalendárnom mesiaci pokiaľ nie je na faktúre uvedené inak.

5.3.4. Prvá výška variabilnej úrokovej sadzby platí pre kalendárny mesiac (popr. aj nasledujúce kalendárne mesiace) až do jej zmeny. Pokiaľ sa 1m Euribor pre daný kalendárny mesiac zmení o 0,1% a viac od predchádzajúceho 1m Euribor, platí pre daný kalendárny mesiac nová variabilná úroková sadzba znížená alebo zvýšená podľa novej výšky 1m Euribor. Táto nová 1m Euribor sadzba adekvátne zmení leasingovú splátku, ktorej presnú výšku Zákazník vždy vidí v príslušnej faktúre.

5.3.5. Pokiaľ Zákazník zistí, že leasingová splátka mu bola nesprávne vypočítaná, je povinný to oznámiť VFS najneskôr do 5 pracovných dní od doručenia faktúry a požiadať o opravu. Toto nezbavuje Zákazníka povinnosti platiť leasingové splátky. Zákazník môže VFS tiež požiadať, aby mu poskytla informáciu o aktuálnej výške 1m Euribor.

5.4. Daňové doklady

5.4.1. Splátkový kalendár je v zmysle príslušných daňových predpisov daňovým a účtovným dokladom.

5.4.2. Pre jednotlivé leasingové splátky nebudú vystavované faktúry. Až do vydania splátkového kalendáru a jeho doručenia Zákazníkovi je Zákazník povinný platiť leasingové splátky na základe Zmluvy. VFS je oprávnená upraviť výšku leasingovej splátky v prípade zmeny alebo vydania nových všeobecne záväzných právnych predpisov (najmä daňové zákony), pokiaľ tieto alebo ich zmena vstúpia do platnosti počas doby leasingu. Zákazník sa zaväzuje takúto úpravu leasingovej splátky bez výhrad akceptovať.

5.1.6. If the Customer makes a deposit on the purchase price of the Asset to the Supplier before actual acceptance of the Asset, this deposit shall then be set off by VFS against the Customer's obligation to pay a down payment. If the amount of the deposit made by the Customer to the Supplier exceeds the amount of the down payment, the deposit shall be set off against the first and then subsequent lease instalments.

5.1.7. A down payment and a first lease instalment are due under the Agreement. Other lease instalments shall be paid as determined by VFS (i.e. monthly, if the parties do not agree on the payment of other lease instalments in the Agreement quarterly, half-yearly or other, possibly even irregular periodicity for the lease instalments). VFS is entitled and obliged to determine a due date of lease instalments.

5.2. Interim Fee

5.2.1. If the Customer and VFS do not agree otherwise, VFS is entitled to calculate and charge the Customer with the interim fee for the interim period from the date of the acceptance of the Asset until the last calendar day of the month when the Asset has been taken over. All the provisions of the Agreement regarding the lease payment apply to the interim fee accordingly.

5.2.2. If the Customer and VFS do not agree in the Agreement otherwise, interim fee for 1 calendar day will be calculated as follow:

- (i) interim fee for 1 calendar day will be calculated as follows: [amount of lease payment for one month / 30].
- (ii) Total amount of interim fee will be calculated as an amount of interim fee for one day * number of days in interim period.

5.3. Financing of the Asset with the floating interest rate

5.3.1 VFS and the Customer can agree in the Agreement that the lease instalments will be counted in advance set-out periodicity always under 1m Euribor.

5.3.2. VFS issues the payment schedule which in case of financing by the floating interest is not a tax document; however, it has only an informative nature to announce presumed amounts of lease instalments as at a date of hand over of the Asset. Such amounts can change under 1m Euribor.

5.3.3. The Customer pays lease instalments based on invoices issued by VFS which are tax documents, and which are payable by the twentieth day of a calendar month, if an invoice does not state a different date.

5.3.4. The first amount of floating interest rate is valid for a calendar month (or even following calendar months) until its next change. If 1m Euribor for each calendar month is changed for 0.1% or more in compare with the previous 1m Euribor, for this calendar month is valid a new floating interest rate reduced or increased under a new 1m Euribor. This new 1m Euribor rate adequately changes a lease instalment whereas its accurate amount is always visible for the Customer in an invoice.

5.3.5. If the Customer finds out that a lease instalment is not correctly calculated, it must notify about it VFS within 5 working days from delivery of such an invoice and ask for correction of invoice. This does not release the Customer from its obligation to pay lease instalments. The Customer can also ask VFS for provision of information about an actual amount of 1m Euribor.

5.4. Tax documents

5.4.1. The payment schedule is under the respective tax regulation the fiscal and accounting document.

5.4.2. Invoices for particular lease instalments are not issued. The Customer is obliged to pay the lease instalments based on the Agreement until the payment schedule is issued and delivered to the Customer. VFS is entitled unilaterally to revise the amount of the lease instalments in case of change or issue of new legal regulation (especially tax laws) if such change enters into the force during the term of lease. The Customer undertakes to accept such a modification of the lease instalment without reservation.

6. PLATBA, ZAPOČÍTANIE, OMEŠKANIE, MENA

6.1 Platobná povinnosť Zákazníka

6.1.1. Zákazník bude svoje platobné povinnosti zo Zmluvy plniť bankovým prevodom na účet VFS, ktorého číslo mu bude VFS oznámené. Platobná povinnosť Zákazníka je splnená pripísaním zodpovedajúcej sumy na účet VFS.

6.1.2. Tretia strana môže splniť platobnú povinnosť Zákazníka v prospech VFS za Zákazníka. V takom prípade musí Zákazník vopred upovedomiť VFS o identite tretej strany a nahradiť VFS akékoľvek spôsobené náklady.

6.1.3. Zákazník je povinný poukazovať platby na účet VFS s uvedením variabilného symbolu, ktorým je číslo Zmluvy. To rovnaké platí pre tretie osoby plniace VFS za Zákazníka a Zákazník je povinný ich o tomto informovať. Ak variabilný symbol chýba alebo je nesprávny, Zákazník je povinný zaplatiť VFS poplatok podľa sadzobníku poplatkov vydaným VFS a prístupom na ich webových stránkach ako kompenzáciu za priradenie platby.

6.1.4. Na účel úhrady leasingových splátok Zákazník (i) udelí príslušnej banke trvalý príkaz, ktorého platnosť bude udržiavať po celú dobu trvania Zmluvy; alebo (ii) autorizuje banku, aby vykonala zo Zákazníkovho účtu priame inkaso splatných súm v prospech účtu VFS, bez ohľadu na povahu fakturovaných/splatných súm, a previedla takéto sumy v prospech VFS účtu.

6.1.5. Šeky a zmenky budú prijímané iba po písomnej dohode medzi Zákazníkom a VFS. Zákazník je povinný hradiť všetky poplatky spojené s výberom, preplatením, diskontom vzťahujúce sa k šekom a zmenkám a pod.

6.1.6. Na písomnú žiadosť Zákazníka mu VFS za poplatok oznámi výšku jeho platobných záväzkov voči VFS.

6.1.7. V prípade rozporu medzi poplatkom či obdobnou platbou uvedenou v Zmluve a v sadzobníku poplatkov vydaného VFS a prístupom na jej webových stránkach má prednosť sadzobník poplatkov.

6.2. Alokácia platby

6.2.1. VFS je oprávnená použiť (i) akúkoľvek platbu zaplatenú Zákazníkom či za Zákazníka, (ii) výnos za speňaženie Predmetu podľa tejto Zmluvy či inej zmluvy medzi VFS a Zákazníkom, (iii) vyplatené poistné plnenie z Havarijného poistenia alebo PZP, na umorenie najstaršieho splatného záväzku Zákazníka, a to záväzku podľa Zmluvy alebo podľa iných zmlúv uzatvorených medzi Zákazníkom a VFS či iného titulu, z ktorého vyplýva splatný platobný záväzok Zákazníka voči VFS.

6.2.2. Ak faktúra zahrňuje viac rôznych platieb, alokácia platieb bude vykonaná nasledujúcim spôsobom, ak VFS neurčí inak: (i) DPH; (ii) zmluvné pokuty, úroky z omeškania; (iii) úroky, poplatky; (iv) zostávajúca suma.

6.2.3. VFS je oprávnená započítať plnenie bez ohľadu na to, či a ako Zákazník určil, že má byť platba započítaná.

6.3. Pari-passu kompenzácie

6.3.1. Zákazník sa zaväzuje, že jeho platobné záväzky podľa Zmluvy budú vždy na rovnakej úrovni (princíp pari-passu) ako ostatné záväzky Zákazníka voči jeho nezabezpečeným veriteľom, ktorí sú v rovnakej pozícii ako VFS. Toto ustanovenie nevylučuje poradie nárokov stanovené platným právom.

6.4. Započítanie, zadržanie

6.4.1. Proti pohľadávkam, ktoré má VFS voči Zákazníkovi, môže Zákazník započítať iba pohľadávky, ktoré sa týkajú záväzkov VFS podľa Zmluvy a ktoré sú zároveň vykonateľné podľa právoplatného rozhodnutia príslušného súdu.

6. PAYMENT, SETTLEMENT, DEFAULT, CURRENCY

6.1 Payment obligations of the Customer

6.1.1. The Customer shall perform its payment obligations under the Agreement by a bank transfer to the bank account of VFS, which number shall be communicated by VFS. The Customer's payment obligation is made by crediting the appropriate amount to the bank account of VFS.

6.1.2. The third party may perform the Customer's payment obligations to VFS for the Customer. In such case, the Customer must notify VFS of identity of third party in advance and reimburse to VFS any costs caused by it.

6.1.3. The Customer shall transfer the payments to the bank account of VFS under the variable symbol, which is the number of the Agreement. The same applies to third parties performing to VFS for the Customer and the Customer must inform them about it. If the variable symbol is missing or is not correct, the Customer pays to VFS a fee under the commission and fee list issued by VFS and available on its website as a compensation for payment allocation.

6.1.4. For a purpose of payment of lease instalments, the Customer shall (i) set up a standing order with its bank. This standing order and its validity shall be maintained for the whole duration of the Agreement; or (ii) authorize a bank to debit from a Customer's account the value of the due amounts to be paid to VFS, notwithstanding the invoiced/due amounts nature, and to transfer such amounts into VFS's bank account.

6.1.5. Cheques and bills of exchange are accepted only after a written agreement between the Customer and VFS. The Customer shall cover all fees connected to withdrawal, repayment and discount related to cheques, bills of exchange etc.

6.1.6. On a written request of the Customer, VFS can for a fee announce the amount of payment obligations of the Customer to VFS.

6.1.7. In case of discrepancies between a fee or a similar payment stipulated in the Agreement and in the commission and fee list issued by VFS and accessible on its website prevails the commission and fee list.

6.2. Allocation of payment

6.2.1. VFS is entitled to use (i) any of the payments paid by the Customer or for the Customer, (ii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, (iii) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, for redemption of the oldest matured obligation of the Customer, namely the obligation in accordance with the Agreement or other contracts concluded between the Customer and VFS or other title, from which a matured payment obligation of the Customer to VFS has arisen.

6.2.2. If an invoice includes more types of payments, the allocation of the payments shall be settled, if not otherwise determined by VFS, in the following order: (i) VAT; (ii) contractual penalties, default interests; (iii) interests, fees; (iv) the remaining amount.

6.2.3. VFS is entitled to use any payment without regard to whether or how the Customer designated that a payment should be used.

6.3. Pari-passu ranking

6.3.1. The Customer undertakes that its payment obligations under the Agreement are always treated not less than pari passu (i.e. equal footing) with the claims of all Customer's other unsecured creditors being in the same position as VFS. This provision does not influence claims which order is stipulated by law.

6.4. Settlement, retention

6.4.1. The Customer may settle against receivables which VFS has against the Customer only receivables related to the liabilities of VFS under the Agreement and which are concurrently enforceable under a final decision of the relevant court.

6.4.2. VFS je oprávnená použiť (i) vyplatené poistné plnenie z Havarijného poistenia alebo PZP, (ii) iné VFS poukázané platby Zákazníkom či za Zákazníka, (iii) výnos zo spešenia Predmetu podľa tejto Zmluvy či inej zmluvy medzi VFS a Zákazníkom na úhradu splatnej pohľadávky, ktorú má Zákazník voči VFS zo Zmluvy a/alebo akejkolvek inej zmluvy uzatvorenej medzi Zákazníkom a VFS a/alebo z akéhokoľvek iného titulu, z ktorého vyplýva splatná platobná povinnosť VFS.

6.4.3. Zadržovacie právo môže Zákazník uplatniť iba v prípade podľa ustanovenia o postúpení nárokov z väd.

6.5. Omeškanie, úrok z omeškania, náhrada nákladov

6.5.1. Ak sa Zákazník dostane do omeškania so splnením svojich platobných záväzkov podľa Zmluvy, je povinný zaplatiť VFS úrok z omeškania vo výške 0,1 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania. Zákazník je povinný zaplatiť úrok z omeškania bez ohľadu na skutočnosť, či je za omeškanie zodpovedný či nie. Právo VFS na náhradu škody spôsobené omeškaním Zákazníka so splnením jeho platobných záväzkov zostáva dohodnutým úrokom z omeškania nedotknuté. Výslovne sa dojednáva, že VFS bude mať nárok na akékoľvek úroky či úroky z omeškania podľa Zmluvy až do dňa plnej úhrady príslušnej istiny bez ohľadu na to, kedy VFS uplatnila proti Zákazníkovi právo na úhradu istiny či úrokov, či úrokov z omeškania, a bez ohľadu na to, v akom pomere je suma istiny a úrokov či úrokov z omeškania.

6.5.2. Ak sa Zákazník dostane s úhradou niektorej z leasingovej splátky či so splnením akejkolvek inej zo svojich platobných povinností voči VFS do omeškania na dobu dlhšiu ako 60 dní, je VFS oprávnená o porušení Zmluvy Zákazníkom informovať banky, tretie osoby a verejnosť. Zákazník výslovne VFS k takému informovaniu oprávňuje a takýto postup nepredstavuje zásah do obchodného tajomstva Zákazníka ani zásah do dobrej povesti Zákazníka a akékoľvek nároky z týchto dôvodov sú vylúčené.

6.5.3. Ak sa Zákazník dostane so splnením niektorej zo svojich povinností podľa tejto Zmluvy do omeškania, nahradí Zákazník VFS okrem zmluvnej pokuty dohodnutej pre prípad porušenia takejto povinnosti a okrem vzniknutej škody aj náklady, ktoré VFS v tejto súvislosti vzniknú, ako napríklad náklady na vyhotovenie a zaslanie výzvy pre splnenie platobných povinností, výzvy na vrátenie Predmetu, náklady na právne zastúpenie, právne konzultácie a vymáhanie pohľadávky. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa použije primerane, ak bude VFS vyzvaná k súčinnosti pri vybavovaní poistnej udalosti. Výška nákladov, ku ktorým náhrade je Zákazník povinný, bude vo výške skutočných nákladov, ak nebude v sadzovníku poplatkov vydanom VFS a prístupnom na ich webových stránkach uvedená iná suma. Pre oznámenia a výzvy si strany dohodli paušálnu sumu 14 EUR za každé oznámenie a výzvu adresované Zákazníkovi v akejkolvek forme (telefonicky, osobne či písomne).

6.5.4. Ak má Zákazník s VFS uzatvorených niekoľko zmlúv, a ak neplatí splátky alebo iné peňažné záväzky z niektorej z nich riadne a včas, VFS má právo nepreviesť na Zákazníka práva, ktoré mu vznikli z plnenia iných zmlúv, prípadne aj nepreviesť na Zákazníka Predmet podľa tejto Zmluvy do jeho vlastníctva.

6.6. Uznanie dlhu

6.6.1. Výslovne sa dojednáva, že uznaním dlhu Zákazníkom podľa Zmluvy Zákazník uznáva tiež povinnosť uhradiť záväzky, pri ktorých splatnosť podľa Zmluvy nastane až v budúcnosti.

6.7. Mena, kurzové rozdiely, financovanie v inej mene než v EUR

6.7.1. Ak sa Zákazník a VFS v Zmluve nedohodnú inak, sú mimoriadna leasingová splátka a leasingová splátka vo výške dojednanej v Zmluve splatné v EUR. Ak sa Zákazník a VFS dohodnú na inej mene, bude v Zmluve u sumy mimoriadnej leasingovej splátky a leasingových splátok uvedená skratka označujúca zvolenú menu. Výška mimoriadnej leasingovej splátky a leasingových splátok v inej mene než v EUR bude na

6.4.2. VFS is entitled to use (i) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, (ii) any other payments made by the Customer or for the Customer, (iii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, to settle any matured receivables which the Customer has against VFS resulting from the Agreement and/or any other contract concluded between the Customer and VFS and/or from any other title from which is made payment obligation of VFS.

6.4.3. A retention right may be exercised by the Customer only in cases under the provision on assignment of claims for defects.

6.5. Default, default interest, compensation of costs

6.5.1. If the Customer is in default with payment of its payment obligations under the Agreement, it must pay to VFS default interest in the amount of 0.1 % of the outstanding amount for every day of default. The Customer must pay default interest regardless of whether it is liable for the default or not. The right of VFS for compensation of damage caused by the Customer's default with performing its payment obligations to VFS shall remain unaffected by the agreed default interest. It is expressly agreed that VFS is entitled to any interest or default interest under the Agreement until the relevant principal amount is paid in full regardless of when VFS claimed payment of the principal amount, interest, or default interest and regardless of the ratio of the principal amount and interest or default interest.

6.5.2. If the Customer is in default for more than 60 days with the payment of any lease instalments or the performance of any of its other payment duties to VFS, VFS is entitled to inform banks, third parties and the public of the breach of the Agreement by the Customer. The Customer expressly authorizes VFS to provide such information and such approach does not represent breach of the Customer's business secrets or breach of the Customer's goodwill, and any claims for such reasons are excluded.

6.5.3. If the Customer is in default with the performance of a duty under the Agreement, the Customer will compensate to VFS, in addition to the contractual penalty agreed in case of a breach of such duty and in addition to for the damage arising, also the costs VFS incurs in such context, such as the costs of drafting and sending a request for compliance with payment duties or a request for the return of the Asset, costs for legal representation, legal advice and debt collection. The provisions of the previous sentence shall apply, as appropriate, if VFS is asked to co-operate when dealing with an insurance event. The amount of costs that the Customer is under a duty to compensate will be in the amount of the actual costs unless another amount is specified in the commission and fee list issued by VFS and available on its website. For a statement or request, the parties agreed the flat amount of EUR 14 for each statement or request addressed to the Customer in any form (by telephone, in person or in writing).

6.5.4. If the Customer has concluded with VFS more agreements and when the Customer does not pay the instalments or other financial obligations duly and in time, VFS has right not to transfer the rights made from performance of other agreements, or not to transfer to the Customer ownership to the Asset under the Agreement.

6.6. Recognition of debt

6.6.1. It is expressly agreed that by recognizing a debt under the Agreement by the Customer, the Customer also recognizes payment obligations which will become due in the future under the Agreement.

6.7. Currency, exchange rates differences, financing in other currency other than EUR

6.7.1. If the Customer and VFS do not agree otherwise, a down payment and lease instalments in the amount agreed in the Agreement are paid in EUR. If the Customer and VFS agree on other a currency than CZK, usually in EUR, the abbreviation designating the chosen currency is stated in the Agreement for a down payment and lease instalments. The amount of a down payment and lease instalments in a currency other than EUR

daňové a účtovné účely vyčíslená na príslušnom daňovom doklade vystavenom VFS.

6.7.2. Suma mimoriadnej leasingovej splátky a leasingových splátok v EUR sa na účely splátkového kalendára v prípade financovania Predmetu v inej mene než v EUR vypočíta podľa oficiálneho menového kurzu vyhláseného ECB k prvému kalendárnemu dňu každého príslušného účtovného obdobia VFS v priebehu doby každého príslušného účtovného obdobia VFS. Rozhodný menový kurz bude použitý na prepočet súm do príslušnej meny na účely vystavovania splátkových kalendárov pre každé účtovné obdobie VFS nasledujúce po príslušnom prvom dni rovnakého účtovného obdobia VFS a pre vystavovanie faktúr v priebehu každého príslušného účtovného obdobia VFS nasledujúceho po prvom dni každého rovnakého účtovného obdobia VFS.

6.7.3. Ak Zákazník už pred prevzatím Predmetu poskytol Dodávateľovi zálohu na kúpnu cenu Predmetu, prepočíta sa táto suma na účely započítania na mimoriadnu leasingovú splátku príp. na prvú a ďalšie leasingové splátky podľa rozhodného menového kurzu platného ku dňu odovzdania Predmetu na tú menu, v ktorej budú podľa Zmluvy Zákazníkom poskytované platby.

6.7.4. Splátkový kalendár je podkladom pre platenie ako aj účtovným a daňovým dokladom, avšak nie pre prípady, keď je financovanie dohodnuté v cudzej mene. Vtedy budú pre daňové účely vystavované (podľa periodicity splátok dohodnutej v Zmluve) jednotlivé faktúry aj s vyčíslením DPH v EUR.

6.7.5. Kurzové rozdiely vzniknuté z dôvodu odchýlky menového kurzu ku dňu splatnosti každej jednotlivej platby podľa splátkového kalendára od rozhodného menového kurzu je Zákazník povinný uhradiť VFS vždy najneskôr k 30.06. a 31.12. príslušného kalendárneho roku a k dátumu ukončenia Zmluvy (prípadne aj v inom termíne, stanovenom VFS v príslušnom vyčíslení), a to na základe vyúčtovania kurzových rozdielov vyhotoveného VFS.

7. ZMENA V OSOBE ZÁKAZNÍKA (POSTÚPENIE ZMLUVY)

7.1. VFS a Zákazník sa môžu dohodnúť na zmene v osobe Zákazníka, a to trojstrannou dohodou uzatvorenou s novým zákazníkom, kde sa VFS, Zákazník a nový zákazník dohodnú na postúpení práv a povinností zo Zmluvy zo Zákazníka na nového zákazníka.

7.2. Zmena v osobe Zákazníka je možná iba po písomnom vopred udelenom súhlase VFS. VFS môže, ale nemusí, schváliť zmenu Zákazníka iba v odôvodnených prípadoch po splnení podmienok požadovaných VFS.

7.3. Žiadosť o postúpenie Zmluvy nemá vplyv na záväzky Zákazníka zo Zmluvy, ak postúpenie ešte nebolo dokončené. Zmena v osobe Zákazníka je účinná ku dňu, kedy dohoda o zmene je podpísaná všetkými tromi účastníkmi. Nový Zákazník má povinnosť plniť svoje povinnosti zo Zmluvy od okamihu, kedy je zmena účinná.

8. KZ 1 S DODÁVATEĽOM A DODANIE PREDMETU

8.1. Zákazník je povinný informovať Dodávateľa o financovaní kúpy Predmetu prostredníctvom VFS a získať súhlas Dodávateľa s týmto financovaním.

8.2. Predmet objedná u Dodávateľa Zákazník. VFS súčasne s uzatvorením Zmluvy vstupuje do KZ 1 s Dodávateľom a preberá všetky práva a povinnosti Zákazníka z nej. Za KZ 1 sa na účely tejto Zmluvy považuje aj objednávka Predmetu u Dodávateľa Zákazníkom s dohodou o podstatných náležitostiach KZ 1. Ak VFS vstúpi do KZ 1 namiesto Zákazníka pred nadobudnutím vlastníctva Predmetu Zákazníkom, zaväzuje sa VFS nadobudnúť Predmet do svojho vlastníctva, a to kúpou od Dodávateľa za stanovenú kúpnu cenu.

will be expressed for tax and accounting purposes in the respective tax document issued by VFS.

6.7.2. The amount of a down payment and lease instalments in EUR for the purposes of a payment schedule in the event of the financing of the Asset in a currency other than EUR is calculated in accordance with the official exchange rate published by the ECB as of the first calendar day of each relevant fiscal year of VFS during the Agreement. The decisive exchange rate will be used for recalculation of amounts into the relevant currency for the purposes of issuing plans of instalments for each fiscal year of VFS following the relevant first day of the same fiscal year of VFS and for the issue of any invoices during each relevant fiscal year of VFS following the first day of each fiscal year of VFS.

6.7.3. If the Customer before the handover of the Asset provided the Supplier with a deposit on the purchase price of the Asset, it would be recalculated for the purposes of setting off against a down payment or the first or next lease instalments under the decisive exchange rate valid as of the day of handover of the Asset into the currency in which payments will be made by the Customer under the Agreement.

6.7.4. The payment schedule is a document for payment as well as a fiscal and accounting document; however, not in cases, when the financing is agreed in the foreign currency. In that case for tax reasons, particular invoices will be issued (according to the periodicity of the payments agreed in the Agreement) also with VAT in the currency, which is in respective period the official currency of SR.

6.7.5. Exchange rate differences arising due to a deviation in the exchange rate as of the due date of each payment in accordance with the payment schedule from the decisive exchange rate are paid by the Customer to VFS always by 30 June and 31 December of the relevant calendar year and as at date of termination of the Agreement (or as of other date stipulated by VFS in concrete statement account), based on a statement of account for exchange rate differences made by VFS.

7. CHANGE IN THE PERSON OF CUSTOMER (ASSIGNMENT OF THE AGREEMENT)

7.1. VFS and the Customer can agree on change of the person of Customer by a three-party agreement concluded with a new customer, where VFS, the Customer and a new customer agree on assignment of rights and obligations of the Agreement from the Customer to a new customer.

7.2. Change of the person of Customer is possible only after a prior written approval of VFS. VFS can, but it is not obliged to do so, approve the change of the Customer only in reasonable cases after performance of the conditions required by VFS.

7.3. Submission of the request on assignment of the Agreement does not have an impact on the obligations of the Customer from the Agreement when the transfer has been not completed. The change of the Customer becomes effective on date when an agreement on assignment of the Agreement is signed by all three parties. A new Customer must perform obligations from the Agreement when the change is in force.

8. SPA 1 WITH THE SUPPLIER AND DELIVERY OF THE ASSET

8.1. The Customer must inform the Supplier about financing of purchase of the Asset by VFS and get a consent of the Supplier with such financing.

8.2. The Customer orders the Asset at the Supplier. By conclusion of the Agreement, VFS enters into the SPA 1 with the Supplier and VFS accepts all rights and obligations of the Customer under it. By the SPA 1 is for the purpose of this Agreement considered even the order of the Asset at the Supplier made by the Customer with the agreement on essential terms of SPA 1. If VFS enters into the SPA 1 instead of the Customer before acquiring ownership to the Asset by the Customer, VFS undertakes to acquire the Asset into its ownership by purchase of the Asset from the Supplier for the set purchase price.

8.3. Dodanie Predmetu a postúpenie práv z KZ 1

8.3.1. Dodanie Predmetu a jeho prípadné vrátenie sa uskutočňuje na náklady a nebezpečie Zákazníka. Závazné aj nezávazné termíny dodania musia byť dohodnuté písomne.

8.3.2. Ak nie je Predmet dodaný v súlade s KZ 1 alebo nie je dodaný včas, nemá Zákazník voči VFS z tohto dôvodu žiadne nároky.

8.3.3. VFS postupuje na Zákazníka svoje práva a nároky voči Dodávateľovi z titulu porušenia jeho povinností z KZ 1 (napr. pre omeškanie so splnením povinnosti dodať Predmet). Z postúpenia podľa tohto článku sú vylúčené práva VFS na jednostranné ukončenie KZ 1, najmä právo na odstúpenie od KZ 1, ďalej právo VFS na zľavu z KZ 1, ako aj nárok na náhradu škody vzniknutý VFS. Tieto práva vyhradené VFS nie sú postúpené na Zákazníka a na ich uplatnenie zostáva oprávnená VFS.

8.3.4. Zákazník je povinný na vlastné náklady postúpené práva a nároky uplatniť a presadiť bezodkladne potom, kedy nastanú okolnosti rozhodné pre ich vznik. VFS podpisom Zmluvy udeľuje Zákazníkovi plnú moc na to, aby práva vyhradená VFS uplatňoval menom a na účet VFS s tým, že všetky platby poskytnuté v súvislosti s ukončením KZ 1, z titulu zľavy z obstarávacej ceny či náhrady škody VFS budú hradené výlučne a priamo VFS. Zákazník zabezpečí, aby bola VFS o uplatňovaní nárokov Zákazníkom priebežne a bezodkladne informovaná. Uvedená plná moc sa nevzťahuje na uplatnenie práv vyhradených VFS súdnou cestou. Na uplatnenie práv vyhradených VFS súdnou cestou Zákazníkom menom a na účet VFS je nutná zvláštna plná moc, ktorej udelenie VFS na žiadosť Zákazníka neodmietne bez závažného dôvodu. Zákazník je povinný VFS nahradiť všetku škodu, ktorá jej vznikne z nedôvodného uplatnenia práv vyhradených VFS alebo z neuplatnenia práv vyhradených VFS.

8.3.5. Ak Zákazník na základe plnej moci podľa predchádzajúceho odseku od KZ 1 s Dodávateľom odstúpi, bude namiesto plnenia požadovať náhradu škody, alebo ak bude dodávka nemožná, majú obe zmluvné strany právo písomným prehlásením doručeným druhej zmluvnej strane od Zmluvy odstúpiť.

8.3.6. Zákazník postúpené práva a zmocnenia vyššie uvedené týmto prijíma.

8.4. Odstúpenie od Zmluvy kvôli porušeniu KZ 1

8.4.1. VFS môže od Zmluvy odstúpiť, ak VFS z akéhokoľvek dôvodu nepreberie všetky práva a povinnosti z KZ 1, alebo KZ 1 medzi VFS a Dodávateľom nevznikne alebo zanikne, alebo bude ukončená. Zákazník vyviaže VFS zo všetkých povinností v súvislosti s KZ 1 a nahradí VFS všetky výdavky a náklady, ktoré jej v danej súvislosti vznikli alebo vzniknú. Odstúpením podľa tohto odseku Zmluva zaniká od začiatku (ex tunc), pričom odstúpenie sa nedotýka záväzkov Zákazníka uvedených v predchádzajúcej vete a akýchkoľvek ďalších záväzkov Zákazníka, ktoré majú podľa svojej povahy pretrvať aj po zániku Zmluvy.

8.5. Konečné vyúčtovanie po odstúpení od KZ 1

8.5.1. Po odstúpení od KZ 1 bude Zmluva vyúčtovaná nasledovne. Pohľadávka Zákazníka voči VFS zahŕňa uhradené leasingové splátky, vrátane mimoriadnej leasingovej splátky, a prípadné vedľajšie náklady poskytnuté osobou, ktorej povinnosť k ich poskytnutiu vznikla v dôsledku odstúpenia. Od tejto pohľadávky Zákazníka budú odpočítané náklady VFS a plnenie za užívanie Predmetu.

9. PREVZATIE PREDMETU

9.1 Prevzatie a protokol o prevzatí

9.1.1. Zákazník je povinný bezodkladne skontrolovať úplnosť, bezchybnosť a súlad Predmetu s KZ 1 a okamžite, podrobne a písomne oznámiť všetky vady Dodávateľovi.

8.3. Delivery of the Asset and assignment of rights from SPA 1

8.3.1. Delivery of the Asset and its potential return takes place at the Customer's costs and risk. Binding and non-binding delivery dates must be arranged in writing.

8.3.2. If the Asset is not supplied in line with the SPA 1 or if it is not supplied in time, the Customer have no claims against VFS for this reason.

8.3.3. VFS assigns to the Customer its rights and claims against the Supplier due to a breach of its duty under the SPA 1 (e.g. for a delay with the performance of the duty to supply the Asset). From assignment under this Article are excluded, the rights of VFS to unilaterally terminate the SPA 1; in particular, the right to withdraw from the SPA 1, further VFS's right for a discount on the purchase price, and a claim for compensation for damage suffered by VFS. These rights reserved for VFS cannot be assigned to the Customer, and VFS remains authorised to use them.

8.3.4. The Customer shall at its own costs perform and claim the assigned rights and claims promptly after the circumstances decisive for their arising occur. By signing the Agreement, VFS grants the Customer a power of attorney to claim the rights reserved for VFS on behalf of and on the account of VFS, where all payments provided in connection with the termination of the SPA 1, due to a discount on the purchase price or reimbursement of damage to VFS will be paid solely and directly to VFS. The Customer will ensure that VFS is informed about claims made by the Customer on an ongoing and without delays basis. The aforementioned power of attorney does not apply for claim of rights reserved for VFS before a court. A special power of attorney is required for claiming the rights reserved to VFS before a court by the Customer on behalf of and on the account of VFS, which VFS will not refuse to grant at the Customer's request without a serious reason. The Customer shall compensate VFS for all damage it incurs due to the unreasonable claim of the rights reserved for VFS or the non-claim of the rights reserved for VFS.

8.3.5. If the Customer based on a power of attorney under the previous paragraph withdraws from the SPA 1 with the Supplier, the Customer requests compensation instead of performance or if delivery is impossible, both parties have the right to withdraw from the Agreement in a written declaration delivered to the other party.

8.3.6. The Customer hereby accepts the abovementioned assigned rights and authorisations.

8.4. Withdrawal from the Agreement due to breach of SPA 1

8.4.1. VFS may withdraw from the Agreement, if VFS from any reason does not take over all rights and obligations from the SPA 1, or the SPA 1 between VFS and the Supplier is not made or comes to an end or it is terminated. The Customer releases VFS from all obligations in connection with the SPA 1 and it will compensate to VFS all expenses and costs VFS has incurred, or VFS will incur. By withdrawal under this paragraph, the Agreement is terminated from the beginning (ex tunc), but such withdrawal does not affect the Customer's obligations contained in the previous sentence and any other obligations of the Customer that, based on their nature, last even after the termination of the Agreement.

8.5. Final settlement after withdrawal from the SPA 1

8.5.1. After the withdrawal from the SPA 1, the Agreement will be settled as follows. The Customer's receivable against VFS includes lease instalments already paid, including down payment and any extra costs provided by a person to which the obligation to provide them arose due to withdrawal. From such receivable of the Customer are deducted the costs of VFS and consideration for using the Asset.

9. HANDOVER OF THE ASSET

9.1 Handover and handover protocol

9.1.1. The Customer shall promptly check the completeness, lack of defects and compliance of the Asset with the SPA 1 and immediately, in detail and in writing notify the Supplier of all defects.

9.1.2. VFS podpisom Zmluvy splnomocňuje Zákazníka k tomu, aby jej menom a na jej účet prevzal Predmet bez väd. Zákazník prevezme Predmet v deň, ktorý mu bude písomne oznámený Dodávateľom alebo VFS alebo so Zákazníkom dohodnutý, a to v sídle Dodávateľa alebo v inom mieste písomne dohodnutom medzi Zákazníkom a Dodávateľom a oznámenom VFS.

9.1.3. Zákazník potvrdí VFS prevzatie Predmetu na protokole o prevzatí a zabezpečí, aby bolo VFS doručené jedno vyhotovenie v deň podpísanie protokolu o prevzatí.

9.2. Omeškanie pri prevzatí

9.2.1. Ak sa Zákazník s prevzatím Predmetu dostane do omeškania dlhšieho než 14 dní, môže VFS Zákazníkovi stanoviť dodatočnú lehotu v trvaní 14 dní s prehlásením, že po márnom uplynutí tejto dodatočnej lehoty plná moc na prevzatie Predmetu zaniká. Po márnom uplynutí dodatočnej lehoty podľa predchádzajúcej vety je VFS oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu škody. Poskytnutie dodatočnej lehoty sa nevyžaduje, ak Zákazník odmieta prevziať Predmet vážne a s konečnou platnosťou, alebo zjavne ani v tejto dodatočnej lehote nebude schopný dostať svojim platobným povinnosťami zo Zmluvy.

9.2.2. Ak VFS odstúpi od Zmluvy podľa predchádzajúceho odseku, je oprávnená požadovať od Zákazníka zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 15 % z obstarávacej ceny Predmetu podľa KZ 1 (bez DPH). Nárok VFS na náhradu vzniknutej škody zostáva dohodnutou zmluvnou pokutou nedotknutý.

9.3. Registrácia Predmetu

9.3.1. Registráciu Predmetu u príslušného správneho úradu vykoná alebo zabezpečí Zákazník na vlastné náklady v zákonom stanovenej lehote, najneskôr však do 5 dní po jeho prevzatí. V rovnakej lehote Zákazník zabezpečí splnenie všetkých potrebných formalít s registráciou spojených vrátane zápisu VFS ako vlastníka Predmetu a zápisu Zákazníka ako držiteľa Predmetu, a rovnako tak výmazu VFS z Technického preukazu po ukončení Zmluvy.

9.4. Technický preukaz

9.4.1. V Zmluve je uvedený, či si originál Technického preukazu ponechá Zákazník či VFS. Ak si originál Technického preukazu necháva VFS, odovzdá Zákazník originál Technického preukazu VFS najneskôr do 5 dní po prevzatí Predmetu. Ak si originál Technického preukazu necháva Zákazník, zašle Zákazník VFS najneskôr do 5 dní po prevzatí Predmetu kópiu originálu Technického preukazu alebo jeho scan na kontaktný e-mail VFS. Ak sa Zákazník s odovzdaním riadne vyplneného Technického preukazu VFS alebo so splnením niektorej z ďalších povinností podľa tohto odseku v súvislosti s registráciou Predmetu dostane do omeškania, uhradí Zákazník VFS zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z ceny obstarania Predmetu bez DPH za každý deň omeškania. Táto zmluvná pokuta nevylučuje prípadné právo na náhradu škody.

9.4.2. Ak si originál Technického preukazu ponechá VFS, môže na základe vlastného rozhodnutia originál Technického preukazu Zákazníkovi vypožičať. V takom prípade je Zákazník povinný VFS na jej žiadosť prevzatie originálu Technického preukazu písomne potvrdiť. Zákazník výslovne berie na vedomie, že VFS nevypožičia originál Technického preukazu Zákazníkovi najmä v prípade, kedy Zákazník bude v omeškani s plnením svojich povinností voči VFS.

9.4.3. Zákazník je povinný vrátiť VFS originál Technického preukazu kedykoľvek ho k tomu VFS vyzve, najneskôr do 5 pracovných dní od takejto výzvy. V prípade omeškania zaplatí Zákazník VFS zmluvnú pokutu vo výške 20 EUR za každý deň omeškania; tým nie je dotknutý prípadný nárok VFS na náhradu škody.

9.1.2. By signing the Agreement, VFS authorises the Customer to accept on its behalf and on its account the Asset free of defects. The Customer will accept the Asset on the day notified in writing by the Supplier or VFS or agreed with the Customer, and at the seat of the Supplier or at another place agreed in writing between the Customer and the Supplier and notified to VFS.

9.1.3. The Customer will confirm for VFS the acceptance of the Asset on a handover protocol, and it will ensure that VFS receives one counterpart of it on a day of issuing a handover protocol.

9.2. Delay in handover

9.2.1. If the Customer is late by more than 14 days with the handover of the Asset, VFS may give to the Customer an additional period of 14 days with the statement that after the expiration of such additional period, the power of attorney to handover the Asset terminates. After the expiration of the additional period under the previous sentence, VFS is entitled to withdraw from the Agreement and claim damages. The provision of an additional period is not required, if the Customer refuses to handover the Asset seriously and with final validity, or clearly is not able, even in such additional period, to meet its payment obligations under the Agreement.

9.2.2. If VFS withdraws from the Agreement in line with the previous paragraph, it is entitled to request from the Customer payment of a contractual penalty in the amount 15% of the acquisition price of the Asset under the SPA 1 (without VAT). VFS's claim for compensation of incurred damage remains unaffected by the agreed contractual penalty.

9.3. Registration of the Asset

9.3.1. The registration of the Asset at the relevant administrative office is done or arranged by the Customer at its own expense within the statutory deadline, but within 5 days after the handover of the Asset the latest. Within this time period, the Customer shall arrange all necessary formalities related to registration, including registration of VFS as the owner and the Customer's registration as the operator of the Asset as well as deletion of VFS from the Registration Certificate after termination of the Agreement.

9.4. Registration Certificate

9.4.1. The Agreement stipulates, if the original of Registration Certificate is kept by the Customer or VFS. If the original of the Registration Certificate is kept by VFS, the Customer hands over the original of the Registration Certificate to VFS within 5 working days after the handover of the Asset. If the original of the Registration Certificate is kept by the Customer, the Customer sends the copy of the Registration Certificate to VFS or its scan to its contact e-mail within 5 days after the handover of the Asset. If the Customer is late with the handover of a properly completed Registration Certificate, or with arrangement of any obligation under this paragraph in connection with the registration of the Asset, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of 0.1% of the acquisition price of the Asset excluding VAT for each day of default. This contractual penalty does not exclude the potential right to claim damages.

9.4.2. If the original of the Registration Certificate keeps VFS, VFS is entitled to lend to the Customer the original of the Registration Certificate. In such case, the Customer must on the request of VFS confirm to VFS in writing the receipt of the original of the Registration Certificate. The Customer expressly accepts that VFS will not lend to the Customer the original of the Registration Certificate; in particular, when the Customer is in default with fulfilment of its obligations vis-à-vis VFS.

9.4.3. The Customer is obliged to return the original of Registration Certificate whenever VFS requests the Customer to do that, not later than within 5 business days from such request. In case of delay, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of EUR 20 for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

9.4.4. Ak originál Technického preukazu drží Zákazník, je povinný ho chrániť pred stratou, odcudzením či poškodením. Zákazník je povinný ho uchovávať na bezpečnom mieste.

9.4.5. Zákazník nesmie urobiť v origináli Technického preukazu žiadnu zmenu bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS. Ak Zákazník vykoná zmenu v Technickom preukaze bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS, zaplatí VFS zmluvnú pokutu vo výške 400 EUR za každú jednotlivú takúto zmenu a na základe výzvy VFS zabezpečí na svoje náklady vrátenie takejto zmeny do pôvodného stavu; tým nie je dotknutý prípadný nárok VFS na náhradu škody.

9.4.6. Ak dôjde k akejkoľvek zmene v Technickom preukaze, je Zákazník vždy povinný zaslať VFS kópiu Technického preukazu najneskôr do 5 pracovných dní od takejto zmeny. V prípade omeškania zaplatí Zákazník VFS zmluvnú pokutu vo výške 20 EUR za každý deň omeškania; tým nie je dotknutý prípadný nárok VFS na náhradu škody.

9.5. Plná moc udelená Zákazníkom pre evidenciu vozidiel

9.5.1. Zákazník pri podpise Zmluvy udelí VFS plnú moc na svoje zastupovanie pri všetkých právnych rokovaníach držiteľa Predmetu voči správnomu úradu príslušnému pre registráciu Predmetu, na ktorom základe je VFS najmä oprávnená k zastupovaniu Zákazníka pri konaní o odhlásení a zápise všetkých ďalších zmien právnych a technických pomerov týkajúcich sa Predmetu v registrácii vedenej príslušným správnym orgánom.

9.6. Odstúpenie od Zmluvy pred prevzatím Predmetu

9.6.1. Do okamihu prevzatia Predmetu Zákazníkom je VFS oprávnená od Zmluvy odstúpiť, a to aj bez uvedenia dôvodu a bez nároku Zákazníka na kompenzáciu či odškodnenie za zrušenie Zmluvy. V prípade odstúpenia VFS od Zmluvy pred prevzatím Predmetu Zákazníkom zaniká Zmluva s účinkami od začiatku (ex tunc).

10. VLASTNÍCTVO PREDMETU

10.1. Vlastníctvo VFS

10.1.1. VFS je vlastníkom Predmetu a bude ako vlastník Predmetu zapísaná do Technického preukazu a do evidencie vozidiel vedeného príslušným správnym orgánom. Na vlastníctvo VFS nemá žiadny vplyv spôsob fakturácie leasingových splátok či ďalších platieb podľa Zmluvy, splatnosť DPH a pod.

10.2. Označenie Predmetu

10.2.1. Na žiadosť VFS Zákazník Predmet na dobre viditeľnom mieste a trvalo označí ako vlastníctvo VFS.

10.3. Kontroly stavu Predmetu

10.3.1. VFS má právo Predmet kedykoľvek prezrieť a prekontrolovať jeho stav. Takéto kontroly sa konajú v sídle Zákazníka v lehote 3 pracovných dní po doručení príslušného oznámenia Zákazníkovi a Zákazník je povinný prehliadku a kontrolu v tejto lehote umožniť. Náklady na pristavenie Predmetu na dohodnuté miesto nesie Zákazník. Pri prehliadke Predmetu poskytne Zákazník VFS všetku súčinnosť.

10.4. Zákaz odcudzenia

10.4.1. Zákazník nesmie Predmet predat', vymeniť, založiť, darovať, prenechať ako výpožičku, prenajať ani ho poskytnúť ako zábezpeku, či inak zaťažiť právami tretích osôb. Zákazník je povinný brániť Predmet pred právami tretích osôb. O nárokoch tretích osôb k Predmetu, jeho odcudzeniu, poškodeniu, strate, ako aj o opatrení k výkonu rozhodnutia ohľadom Predmetu a zahájení výkonu rozhodnutia týkajúceho sa pozemku, na ktorom sa Predmet nachádza, musí Zákazník VFS bezodkladne informovať. Musí VFS tiež oznámiť meno a adresu oprávneného. Zákazník nesie náklady na všetky opatrenia slúžiace na obranu proti nárokom tretích osôb. Ak ich musí vynaložiť VFS, musí ich Zákazník nahradiť.

9.4.4. If the original of the Registration Certificate is in the possession of the Customer, the Customer must secure it against any loss, theft, or damage. The Customer is obliged to keep it in a safe place.

9.4.5. The Customer is not entitled to make any changes to the original of the Registration Certificate without a prior written consent of VFS. If the Customer makes a change in the Registration Certificate without the prior written consent of VFS, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of EUR 400 for each such change and under request of VFS, the Customer arranges on its own costs the return of such change to the original state; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

9.4.6. In case of any change in the Registration Certificate, the Customer is always obliged to send to VFS a copy of the Registration Certificate not later than 5 business days after such change. In case of delay, the Customer undertakes to pay to VFS a contractual penalty in the amount of 20 EUR for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

9.5. Power of attorney granted by the Customer for vehicles evidence

9.5.1. By signing the Agreement, the Customer grants to VFS a power of attorney to represent the Customer in all legal acts of the operator of the Asset before the administrative office relevant for the registration of the Asset, based on which VFS is entitled; in particular, to represent the Customer in proceedings on deregistration and registration of all other changes to legal and technical relations concerning the Asset in the entry maintained by the relevant administrative body.

9.6. Withdrawal from the Agreement before handover of the Asset

9.6.1. VFS is entitled to withdraw from the Agreement even without a reason till the moment of take-over of the Asset by the Customer without any right of the Customer for any compensation for termination of the Agreement. In case of withdrawal by VFS from the Agreement before take-over of the Asset by the Customer, the Agreement is terminated from the beginning (ex tunc).

10. OWNERSHIP TO THE ASSET

10.1. Ownership of VFS

10.1.1. VFS is the owner of the Asset, and it will be registered as the owner of the Asset in the Registration Certificate and in the vehicles evidence maintained by the relevant administrative authority. The invoicing of the lease instalments or other payments under the Agreement, due date of VAT etc. have no impact on the ownership of VFS.

10.2. Marking the Asset

10.2.1. At VFS's request, the Customer will mark permanently the ownership of VFS on the Asset on an easily visible place.

10.3. Checks of state of the Asset

10.3.1. VFS is entitled to examine the Asset at any time and to check its state. Such checks take place at the Customer's registered office within 3 business days of the delivery of the relevant statement to the Customer and the Customer shall enable such examination and check. The costs of taking the Asset to the agreed place will be borne by the Customer. During an inspection of the Asset, the Customer will provide VFS with all cooperation.

10.4. The ban on conveyance

10.4.1. The Customer can neither sell, exchange, pledge, donate, lend, lease the Asset nor provide it as a surety or otherwise burden it with third party rights. The Customer shall defend the Asset from third party rights. The Customer shall promptly inform VFS of third-party claims to the Asset, such as theft, damage, loss, and measures to execute a decision regarding the Asset, as well as the start of execution of a decision concerning land on which the Asset is presented. It shall also announce the name and address of the eligible party. The Customer bears the costs of measures serving to defend against claims by third parties. If these costs are paid by VFS, the Customer must reimburse them.

10.5. Ochrana Predmetu

10.5.1. Zákazník sa zaväzuje uchrániť VFS pred všetkými nárokmi, ktoré proti VFS ako vlastníkovi, alebo z iných dôvodov, ako napr. v súvislosti s dodaním či užívaním Predmetu, vznesú tretie osoby, najmä pre porušenie právnych predpisov. VFS má právo zodpovedajúce plnenie poskytnúť a požadovať od Zákazníka náhradu za tieto výdavky. Zákazník v tejto súvislosti berie na vedomie, že ako držiteľ Predmetu zodpovedá za všetku škodu spôsobenú zvláštnou povahou Predmetu v zmysle § 427 a nasl. OZ. Ak VFS z tohto titulu napriek tomu vzniknú platobné povinnosti a povinnosti k náhrade škody, Zákazník VFS pred všetkými takými nárokmi uchráni a nahradí VFS poskytnuté platby či plnenia a vynaložené náklady.

11. UŽÍVANIE PREDMETU

11.1. Držiteľ Predmetu

11.1.1. Zákazník je držiteľom Predmetu a bude po dobu platnosti Zmluvy zapísaný v Technickom preukaze ako jeho držiteľ.

11.1.2. Zákazník bude Predmet užívať výhradne na účel, na ktorý je Predmet svojím charakterom určený. K zmene dohodnutého účelu užívania je potrebný písomný súhlas VFS.

11.1.3. Zákazník nemá právo užívať Predmet bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS mimo územie Slovenskej republiky po dobu dlhšiu než 4 týždne. Na jazdy mimo Európu, do Ruska a Bieloruska, na cesty do bojujúcich krajín a do krajín, v ktorých panuje alebo hrozí vojnový stav, je nutný predchádzajúci písomný súhlas VFS, ktorého udelenie môže byť podľa okolností podmieňované zabezpečením zodpovedajúcej poisťovnej ochrany.

11.1.4. Zákazník je povinný splniť všetky zákonné povinnosti vyplývajúce z držania a prevádzky Predmetu, najmä včasné pristavenie na prehliadky či technické kontroly, a uchrániť VFS pred všetkými nárokmi vyplývajúcimi z držania a prevádzky Predmetu, ak budú proti nej vznesené.

11.1.5. Zákazník je povinný dodržiavať všetky právne predpisy platné v mieste, kde Predmet užíva.

11.1.6. Zákazník je povinný ihneď oznámiť VFS, že užívaním Predmetu došlo k porušeniu právnych predpisov alebo k Predmetu si uplatňuje nárok akákoľvek iná osoba.

11.1.7. Zákazník je povinný náhradné kľúče od Predmetu skladovať mimo Predmet. Zákazník je povinný zabezpečiť, že k náhradným kľúčom nebude mať okrem Zákazníka prístup žiadna iná osoba. Zákazník nie je oprávnený vyrobiť a ani nechať vyrobiť náhradný kľúč od Predmetu ani dovoliť inej osobe, aby takýto náhradný kľúč vyrobila alebo nechala vyrobiť. Technický príkaz nesmie pri opustení Predmetu ostať v Predmete.

11.2. Prenechanie užívania tretím osobám

11.2.1. Za správanie tretích osôb, ktorým Zákazník prenechá Predmet na užívanie alebo ktoré sa Predmetu aj proti vôli Zákazníka zmocnia, zodpovedá Zákazník ako za svoje vlastné správanie. Zákazník zabezpečí, aby bol Predmet riadený a užívaný iba spoľahlivými a nim určenými osobami s platným vodičským oprávnením či iným potrebným úradným povolením.

11.2.2. Predmet môže byť prenechaný Zákazníkom na užívanie Podnájomníkovi iba na základe písomnej Podnájomnej zmluvy, ktorú môže Zákazník uzatvoriť iba s predchádzajúcim písomným súhlasom VFS, ktorý je kedykoľvek odvolateľný a na ktorého udelenie nemá Zákazník právny nárok. Ak VFS odmietne udeliť súhlas, nevzniká Zákazníkovi právo na predčasné ukončenie Zmluvy.

11.2.3. V Podnájomnej zmluve a vo faktúrach s ňou súvisiacich musí byť Predmet označený podľa výrobcu, typu, EČ a VIN.

11.2.4. Zákazník sa zaväzuje, že v lehote 3 pracovných dní po uzatvorení Podnájomnej zmluvy postúpi na VFS svoje pohľadávky voči Podnájomníkovi, vzniknuté alebo budúce, ktoré vzniknú v súvislosti s prenechaním Predmetu Podnájomníkovi vykonaním všetkých k tomu zákonom predpísaných konaní, vrátane predloženia VFS návrhu zodpovedajúcej zmluvy

10.5. Protection of the Asset

10.5.1. The Customer undertakes to protect VFS from all claims that are made by third parties against VFS as the owner, or for other reasons, such as in connection with the delivery or use of the Asset; in particular for breaches of legal acts. VFS is entitled to provide the appropriate performance and request for reimbursement of such costs from the Customer. In this relation, the Customer takes into account that as the operator of the Asset is liable for all damage caused by the special nature of the Asset pursuant to Sec. 427 et seq. CC. If VFS for this reason incurs payment duties and duties to compensate damage, the Customer protects VFS from all such claims and the Customer reimburses VFS from any payments or performance or incurred costs expended by VFS.

11. USE OF THE ASSET

11.1. Possessor of the Asset

11.1.1. The Customer is possessor of the Asset, and the Customer will for the duration of the Agreement registered in the Registration Certificate as its operator.

11.1.2. The Customer will use the Asset only for a purpose for which the Asset is designated by its character. The written consent of VFS is necessary for a change to the agreed purpose of use.

11.1.3. The Customer is not entitled to use the Asset without a prior written consent of VFS outside the Slovak Republic for a period longer than 4 weeks. For driving outside Europe, to Russia and Belarus, for trips into countries at war, and countries in which there is a state of war, or it threatens, VFS's prior written consent is necessary, and it may be conditional on arranging the appropriate insurance protection under the circumstances.

11.1.4. The Customer shall perform all statutory obligations regarding possessing and operating of the Asset; in particular to take in time checks and technical checks and protect VFS from all claims resulting from the possession and operation of the Asset if they are made against it.

11.1.5. The Customer must act in line with all legal rules applicable in the place where the Asset is used.

11.1.6. The Customer must announce immediately to VFS that by use of the Asset was caused infringement of legal rules or any other person makes a claim for the Asset.

11.1.7. The Customer must keep spare keys from the Asset out of it. The Customer must secure those spare keys will not be accessible by other persons except of the Customer. The Customer is not entitled to produce or ask anybody to produce an additional spare key from the Asset and it cannot allow anybody else to produce such spare key. The Registration Certificate cannot be kept in the Asset when abandoned by a driver.

11.2. Subletting to the third parties

11.2.1. The Customer is liable for the behaviour of third parties to whom the Customer sublets the Asset, or that seize the Asset against the Customer's will, in the same way as for its own behaviour. The Customer will ensure that the Asset is driven and used only by reliable persons designated by the Customer with a valid driver's license or other necessary official permit.

11.2.2. The Asset can be subleased by the Customer to the Sublessee only based on a written Sublease Agreement that the Customer can conclude only with a prior written consent of VFS, which can be revoked at any time, and for its giving the Customer does not have a legal right. If VFS refuses to give its consent, the Customer is not entitled to prematurely terminate the Agreement.

11.2.3. In the Sublease Agreement and in invoices related to, the Asset must be specified by referring to the producer, type, license plate and VIN.

11.2.4. The Customer undertakes that within 3 business days from the conclusion of the Sublease Agreement assign to VFS its receivables against the Sublessee that have arisen or will arise in future in connection with subletting the Asset to the Sublessee by performing all acts required by law for this, including submitting a draft of an appropriate agreement on

o postúpení pohľadávok a jej uzatvorenia. Ak Zákazník nesplní svoju povinnosť podľa predchádzajúcej vety ani v lehote 3 pracovných dní po doručení výzvy od VFS, platia všetky práva Zákazníka voči Podnájomníkovi za postúpené na VFS. Spoločnosť VFS toto postúpenie práv prijíma. Zákazník uisťuje VFS, že postúpené práva existujú, že nie sú zastavené ani inak zaťažené a že postúpeniu nebráni dohoda s Podnájomníkom ani inou treťou osobou, a zaväzuje sa, že nerobí žiadne právne konanie vedúce k ich zastaveniu, postúpeniu či inému zaťaženiu v prospech tretej osoby. VFS je oprávnená postúpenie pohľadávok z Podnájomnej zmluvy oznámiť alebo inak preukázať Podnájomníkovi.

11.2.5. Na žiadosť VFS Zákazník poskytne doklad o právach s Podnájomnou zmluvou súvisiacich, ktoré už vznikli či v budúcnosti vzniknú, a to odovzdaním kópie Podnájomnej zmluvy a súvisiacich dohôd a zodpovedajúcich faktúr vystavených v súvislosti s prenechaním užívania Predmetu Podnájomníkovi, a bude im oznamovať stanovisko Predmetu k prvému dňu každého kalendárneho mesiaca. Zákazník zabezpečí, aby VFS mohla Predmet na príslušnom mieste kontrolovať. Hneď ako budú pohľadávky VFS voči Zákazníkovi zo Zmluvy splnené, postúpi VFS všetky práva, ktoré na ňu boli postúpené, späť na Zákazníka.

11.3. Výdavky za prevádzku Predmetu

11.3.1. Zákazník nesie všetky výdavky spojené s prevádzkou a držaním Predmetu, najmä náklady spočívajúce v platbách cestnej dane, rozhlasového a televízneho poplatku, správnych poplatkov, mýtného či iných poplatkov za užívanie spoplatnených komunikácií, nákladov spojených s údržbou alebo opravami Predmetu.

11.3.2. Akékoľvek pokuty alebo iné obdobné platby spojené s prevádzkou Predmetu, najmä pokuty za prekročenie rýchlosti, neuhradenie mýta alebo iného poplatku za prejazd, prekročenie maximálnej povolenej hmotnosti, musia byť uhradené Zákazníkom a ak vzniknú VFS akékoľvek náklady s týmto spojené, musia byť Zákazníkom VFS plne nahradené.

11.3.3. Ak VFS poskytne za Zákazníka platby, aj keď sa k ich poskytnutiu zvlášť písomne nezaviazala, budú jej Zákazníkom na jej žiadosť nahradené.

11.3.4. Ak VFS dostane oznámenie, predvolanie alebo list, v ktorom sa od VFS vyžaduje akákoľvek platba súvisiaca s používaním Predmetu (napr. mýto) alebo pokuta za porušenie predpisov v mieste používania Predmetu, a to za obdobie, keď Predmet užíval Zákazník alebo ním poverená osoba VFS, môže VFS takúto platbu alebo pokutu zaplatiť a následne si túto sumu nárokovat' od Zákazníka ako náhradu za plnenie za Zákazníka spolu s administratívnym poplatkom vo výške 20 EUR. Zákazník s týmto postupom súhlasí, pokiaľ nie je v Zmluve dohodnutá odchýlka od tohto ustanovenia.

11.4. Zmeny, prestavby Predmetu

11.4.1. Prestavby a iné zmeny, lakovanie a popisovanie Predmetu sú prípustné iba vtedy, ak vysloví s tým VFS vopred písomne svoj súhlas. Ak Zákazník nenadobudne Predmet kúpou do konca leasingu, je Zákazník na žiadosť VFS povinný Predmet uviesť ku koncu Zmluvy na svoje náklady do pôvodného stavu, aj keď VFS s jeho jednotlivými zmenami podľa predchádzajúcej vety tohto ustanovenia písomne súhlasila. Zákazník nemá nárok na odškodnenie alebo náhradu nákladov vynaložených na zhodnotenie Predmetu, a to ani vtedy, ak zariadenie, ktorými Predmet vybavil, neodstráni. Zákazník je oprávnený odstrániť nim dodané zariadenia ku koncu Zmluvy za predpokladu, že tým uvedie Predmet do pôvodného stavu. VFS súhlasí s tým, aby technické zhodnotenie Predmetu, ktoré sa uskutočnilo na náklady Zákazníka, v súlade s daňovými predpismi odpisoval Zákazník.

11.5. Systém sledovania polohy

11.5.1. Zákazník berie na vedomie, že VFS ako vlastník Predmetu, má právo nainštalovať do Predmetu systém na sledovanie polohy Predmetu. Tento systém môže umožniť VFS sledovať a/alebo obmedziť Zákazníkovi používanie

assignment of receivables to VFS and signing it. If the Customer does not perform its obligation in line with the previous sentence or within 3 business days after the delivery of a request from VFS, all the Customer's rights against the Sublessee are regarded as assigned to VFS. VFS accepts this assignment of rights. The Customer assures VFS that the assigned rights exist, that they are not pledged or otherwise burdened, and that assignment is not restricted by an agreement with the Sublessee or any third party and undertakes that it will not take any legal act leading to their pledge, assignment, or other burdening in favour of a third party. VFS is entitled to notify or otherwise prove to the Sublessee the assignment of receivables from the Sublease Agreement.

11.2.5. At the request of VFS, the Customer will provide a document on rights related to the Sublease Agreement that have arisen or will arise in the future by handing over a copy of the Sublease Agreement and related provisions or the appropriate invoices issued in connection with subletting the Asset to the Sublessee, and the Customer will notify the location of the Asset as at the first day of each calendar month. The Customer will ensure that VFS can check the Asset at the relevant place. As soon as receivables of VFS from the Customer under the Agreement are performed, VFS assigns all rights that were assigned to it back to the Customer.

11.3. Costs for operation of the Asset

11.3.1. The Customer bears all expenses related to the operation and possession of the Asset; in particular, costs consisting of payments of road tax, radio and television charges, administrative charges, toll fees or other charges for use of paid roads, costs related to the maintenance or operation of the Asset.

11.3.2. Any fines or other similar payments related to operation of Assets; in particular, fines for speeding, unpaid toll, or other transit fee, exceeding maximum permissible weight, must be paid by the Customer and if there are any costs incurred to VFS, they must be fully reimbursed by the Customer to VFS.

11.3.3. If VFS makes payments for the Customer, although it did not undertake to provide them in writing, the Customer shall reimburse VFS for them on request.

11.3.4. If VFS receives a notice, summons or letter requiring VFS to make any payment related to the use of the Asset (e.g. toll) or penalty for breach of rules valid at the place of use of Asset, and this regards a term when the Asset was in use by the Customer or a person authorised by the Customer, VFS may pay such payment or fine and subsequently claim such amount from the Customer as compensation for performance on behalf of the Customer together with an administrative fee of EUR 20. The Customer agrees with this procedure, unless there is agreed in the Agreement exception from this provision.

11.4. Changes, Alterations to the Asset

11.4.1. Installations and other changes, such as painting and writing on the Asset are only allowed if VFS gives its prior written consent. If the Customer does not acquire the Asset by purchase by end of lease, the Customer shall, at the request of VFS, return the Asset at the end of the Agreement and at costs of the Customer to its original state, even if VFS approved the individual changes in accordance with the previous sentence of this provision. The Customer is not entitled for compensation or reimbursement of costs incurred to increase the value of the Asset, even if the Customer does not remove accessories with which the Customer equipped the Asset. The Customer is entitled to remove accessories which the Customer supplied by the end of the Agreement, provided that by doing so the Customer returns the Asset to its original condition. VFS agrees that technical value increase of the Asset that occurred at the Customer's expense can be depreciated by the Customer in line with tax rules.

11.5. Location tracking system

11.5.1. The Customer acknowledges that VFS as the owner of the Asset has a right to install location tracking of the Assets. This system can allow VFS to observe and/or restrict the

Predmetu. Zákazníkovi nemusí byť oznámená najmä inštalácia uvedeného zariadenia.

11.5.2. Dáta z Predmetu získané VFS prostredníctvom systému sledovania polohy môžu byť užívané VFS alebo inou spoločnosťou z Volvo Group iba v prípade oprávneného záujmu stanoveného zákonom alebo vyplývajúceho zo Zmluvy.

11.5.3. VFS musí zmazať získané dáta, ak pominul oprávnený záujem uchovávať dáta.

11.6. Daň z motorových vozidiel

11.6.1. V prípade, ak je na základe príslušných daňových predpisov VFS povinná v súvislosti s Predmetom zaplatiť daň z motorových vozidiel, Zákazník sa zaväzuje nahradiť VFS takúto daň z motorových vozidiel. VFS je oprávnená kedykoľvek počas doby leasingu jednostranne určiť, či splátka dane z motorových vozidiel bude súčasťou leasingovej splátky, alebo či na účel úhrady splátky dane z motorových vozidiel Zákazníkovi vystaví osobitnú faktúru, a to za celé alebo časť zdaňovacieho obdobia, ktorého sa daň z motorových vozidiel týka. Zákazník sa v takom prípade zaväzuje uhradiť príslušnú faktúru v lehote splatnosti v nej uvedenej.

12. POISTENIE

12.1. Poistenie Predmetu musí byť platne dohodnuté po celú dobu trvania Zmluvy. V Zmluve sa strany dohodnú, ktorá z nich bude zodpovedná za dohodnutie poistnej zmluvy; ak to je Zákazník, je povinný zabezpečiť, aby bol Predmet poistený najneskôr v deň jeho prevzatia Zákazníkom.

12.2. Zmluvné strany prehlasujú, že odo dňa prevzatia Predmetu je Zákazník plne zodpovedný za prípadné škody a musí zaplatiť VFS prípadné škody, ktoré nebudú zaplatené z poistenia z akéhokoľvek dôvodu v prípade úplného alebo čiastočného poškodenia Predmetu, rovnako ako krádeže a celkových škôd z krádeže.

12.3. Havarijné poistenie musí kryť poistenie vozidla minimálne proti nehode, živelným udalostiam, odcudzeniu a vandalizmu, s maximálnym percentuálnym limitom spoluúčasti najvyššie 10 % alebo 2 000 EUR.

12.4. PZP musí byť s limitom poistného plnenia vo výške minimálne 6,45 mil. EUR na ujmy na zdravie alebo usmrtenie a 1,3 mil. EUR na škody na veci a ušlý zisk.

12.5. Poistenie zabezpečené VFS

12.5.1. Ak poistenie Predmetu (Havarijné poistenie a/alebo PZP) bude zabezpečované VFS, bude poistné hradené Zákazníkom vo výške a v termínoch dohodnutých v Zmluve (v splátkovom kalendári) a/alebo na základe zmluvných podmienok špecifikovaných v poistnej zmluve a poistných podmienkach. Poistné môže byť Zákazníkovi fakturované spolu s leasingovou splátkou.

12.5.2. Zákazník a VFS sa môžu dohodnúť na doplnkových pripoisteniach ako je GAP a Asistenčné služby, tieto pripoistenia budú uzatvorené prostredníctvom VFS.

12.5.3. Poistné podmienky budú odovzdané Zákazníkovi súčasne s uzatvorením Zmluvy. Zákazník podpisom Zmluvy potvrdzuje, že dostal poistné podmienky a že s nimi súhlasí. Zákazník sa zaväzuje poistné podmienky dodržiavať. Detailná úprava práv a povinností VFS a Zákazníka vyplývajúca z poistných podmienok bude stanovená zvláštnym dokumentom, ktorý bude tvoriť neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

12.5.4. Zákazník je povinný uhradiť všetky náklady, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s poistnou zmluvou; najmä poistenie Predmetu vrátane nákladov a poplatkov vzťahujúcich sa na financovanie poistenia a administratívu.

12.5.5. Ak bude poistenie Predmetu zabezpečované VFS, môže VFS, ak to oznámi písomne Zákazníkovi, zabezpečiť likvidáciu škody sama, pričom sa bude riadiť podľa príslušných poistných podmienok.

12.5.6. Ak poistenie Predmetu zabezpečuje VFS a Zákazník si ho nezjedná sám, Zákazník súhlasí s elektronickou komunikáciou s poisťovňou ako zmluvným partnerom VFS.

Customer's use of the Assets. The Customer does not have to be notified about installation of the above equipment separately.

11.5.2. The data from the Asset obtained by VFS via the location tracking system can be used by VFS or other company from Volvo Group only in case of a legitimate interest provided either by law or arising out of the Agreement.

11.5.3. VFS must delete the collected data when there is no longer any legitimate interest to keep the data.

11.6. Vehicle tax

11.6.1. If the Customer is obliged based on the respective tax regulation in respect of the Asset to pay the vehicle tax, the Customer undertakes to reimburse to VFS this vehicle tax. VFS is entitled at any time during the lease period unilaterally to determine that the payment of vehicle tax is a part of the lease instalment or for a purpose to pay the vehicle tax a separate invoice is issued for the whole or part of the taxation period for which the vehicle tax is paid. In such case, the Customer undertakes to pay a respective invoice within the payment period stated in such invoice.

12. INSURANCE

12.1. The insurance of the Asset must be valid for the entire duration of the Agreement. The parties agree in the Agreement which of them will be responsible for conclusion of insurance agreement; if it is the Customer, the Customer must ensure that the Asset is insured not later than on the day when it is handed over by the Customer.

12.2. The parties declare that as of the date of the Asset handover, the Customer is fully liable for total or partial damage of the Asset, as well as theft and total damage thereof, and the Customer shall pay to VFS the possible damages not covered by the insurance for any reason.

12.3. CASCO Insurance must cover vehicle insurance at least against accidents, natural disasters, theft, and vandalism, with a maximum percentage limit on the deductible of 10% or EUR 2,000.

12.4. MTPL Insurance must be with a limit of indemnity in the amount of at least EUR 6.45 mil. for harm on health or death and EUR 1.3 mil. for damage on objects and loss of profit.

12.5. Insurance Arranged by VFS

12.5.1. If the insurance of the Asset (CASCO Insurance and/or MTPL Insurance) is arranged by VFS, the insurance premiums will be paid by the Customer in the amount and on the dates agreed in the Agreement (in the payment schedule) and/or based on contractual conditions specified in the insurance agreement and terms and conditions of insurance. Insurance premiums can be invoiced to the Customer with lease instalments.

12.5.2. VFS and the Customer may agree on additional insurance such as GAP and Truck Assistance which will be concluded via VFS.

12.5.3. The terms and conditions of insurance will be handed over to the Customer at the same time when the Agreement is concluded. By signing the Agreement, the Customer confirms that it received the terms and conditions of insurance and that it agrees to them. The Customer undertakes to comply with the terms and conditions of insurance. Detailed provisions on the rights and obligations of VFS and the Customer resulting from the terms and conditions of insurance will be set out in a special document, which will be an integral part of the Agreement.

12.5.4. The Customer must cover all costs related directly or indirectly to the insurance agreement; in particular, insurance of the Asset including the costs and fees related to funding of insurance and administration.

12.5.5. If the insurance of the Asset is arranged by VFS, VFS can, if it notifies the Customer about it in writing, arrange the liquidation of damage itself, whereas it will follow the relevant terms and conditions of insurance.

12.5.6. If the insurance of the Asset is arranged by VFS and the Customer does not arrange it itself, the Customer agrees to electronic communication with the insurance company as a

Zákazník súhlasí s poskytnutím kontaktných údajov Zákazníka poisťovni na účely poistenia.

12.6. Poistenie zabezpečené Zákazníkom

12.6.1. Ak bude poistenie Predmetu zabezpečovať Zákazník, je Zákazník povinný zabezpečiť poistenie najneskôr s účinnosťou odo dňa prevzatia Predmetu. Poisťovňa a rozsah poistného krytia musia byť vopred schválené VFS.

12.6.2. Zákazník sa zaväzuje dojednať PZP a Havarijné poistenie. Podmienky poistenia budú nasledujúce:

- a) PZP musí byť s limitom poistného plnenia, pozri vyššie;
- b) Havarijné poistenie musí byť uzatvorené za nasledujúcich podmienok:
 - (i) maximálny percentuálny limit spoluúčasti najvyššie 10 % výšky škody a zároveň minimálny finančný limit spoluúčasti nie však vyšší než 2 000 EUR; a
 - (ii) poistný limit (poistná suma) v prípade nového vozidla najmenej vo výške hodnoty nového Predmetu (vr. DPH) a v prípade použitého vozidla najmenej vo výške kúpnej ceny hradenej Dodávateľovi tohto Predmetu; a
 - (iii) teritoriálny rozsah limitácie platnosti poistenia musí zahŕňať územie EÚ a ostatných krajín, na ktoré sa vzťahuje zelená karta, ak sa VFS a Zákazník písomne nedohodnú inak.

12.6.3. Podmienky poistenia zabezpečeného Zákazníkom nemôže Zákazník meniť bez písomného súhlasu VFS. Ak udelí VFS súhlas k zmene podmienok poistenia, Zákazník do 10 dní písomne oznámi VFS všetky uskutočnené zmeny poistenia, najmä zmenu rozsahu poistenia a zmenu poisťiteľa. Povinnosť Zákazníka zabezpečiť poistenie podľa Zmluvy zostáva prípadným súhlasom VFS nedotknutá. Pokiaľ bude Zákazník užívať Predmet mimo územia EÚ, je Zákazník povinný zabezpečiť rovnaké poistenie Predmetu platné aj na tomto území.

12.6.4. VFS musí byť uvedená ako vlastník Predmetu vo všetkých dokumentoch vzťahujúcich sa k poisteniu. Zákazník doloží VFS kópiu poistnej zmluvy a doklad o úhrade poistného ako doklad o uzatvorení Havarijného poistenia a PZP najneskôr v deň prevzatia Predmetu. Zákazník zabezpečí, aby poisťiteľ podpisom potvrdenia o poistnej zmluve, ktorého vzor bol Zákazníkovi odovzdaný v deň podpisu Zmluvy, potvrdil uzatvorenie Havarijného poistenia na Predmet, vydal vyhlásenie a prevzal povinnosti v potvrdení uvedené a podpísané potvrdenie doručil VFS do 10 dní odo dňa prevzatia Predmetu.

12.6.5. Zákazník je povinný strpieť a zabezpečiť, že po celú dobu trvania Zmluvy budú poistné plnenia vyplácané na účet VFS v prípade poistenia uzatvoreného Zákazníkom, a v prípade poistenia uzatvoreného VFS na základe príslušnej poistnej zmluvy, ak príslušný právny predpis nepožaduje vykonanie výplaty poistného plnenia v prípade PZP priamo poškodenému.

12.6.6. Zákazník je povinný po celú dobu trvania Zmluvy povinne udržiavať v platnosti Havarijné poistenie a PZP a zasielať VFS kópiu dokladu preukazujúceho zaplatenie poistného za každé poistné obdobie trvania poistenia, a to najneskôr do dňa splatnosti poistného. V prípade porušenia tejto povinnosti Zákazníka sa má za to, že sa Zákazník dostal do omeškania s povinnosťou úhrady poistného voči poisťiteľovi a táto skutočnosť sa považuje tiež za porušenie povinností podľa Zmluvy, čo VFS oprávňuje od Zmluvy odstúpiť.

12.6.7. Ak nebude požadované Havarijné poistenie a PZP VFS doložené vyššie uvedeným potvrdením v lehote 30 dní odo dňa prevzatia Predmetu alebo ak sa Zákazník v priebehu doby trvania Zmluvy dostane do omeškania so splnením svojich povinností úhrady poistného a/alebo ak bude takéto omeškanie hrozit', môže VFS zabezpečiť poistenie Predmetu. V takom

contractual partner of VFS. The Customer agrees to provide the insurance company with the Customer's contact details for the purpose of the insurance.

12.6. Insurance arranged by the Customer

12.6.1. If the insurance for the Asset is arranged by the Customer, the Customer shall arrange insurance with an effect not later than as of the day of handover of the Asset. The insurance company and the extent of insurance coverage must be approved by VFS in advance.

12.6.2. The Customer undertakes to arrange MTPL Insurance and CASCO Insurance. The terms and conditions of insurance will be as follows:

- a) MTPL Insurance must be with a limit of indemnity as above;
- b) CASCO Insurance must be concluded under the following conditions:
 - (i) The maximum percentage limit on the deductible is 10% of the amount of damage and the minimum financial limit on the deductible is not higher than 2000 EUR; and
 - (ii) The insurance limit (insured amount) in the case of a new vehicle is at least in the amount of the value of the new Asset and in the event of a used vehicle at least in the amount of the purchase price paid to the Supplier of such Asset; and
 - (iii) The territorial extent of the limit on the validity of the insurance shall include the territory of the EU and other countries to which the green card applies, if VFS and the Customer do not agree otherwise in writing.

12.6.3. The Customer cannot change the conditions of insurance arranged by the Customer without a written consent of VFS. If VFS grants its consent to a change the terms and conditions of insurance, the Customer notifies VFS in writing within 10 days of all changes to insurance made; in particular change to the extent of insurance and change of insurer. The Customer's duty to arrange insurance under the Agreement remains unaffected by any consent of VFS. If the Customer will use the Asset outside the EU, the Customer must secure the same insurance of the Asset valid also in this territory.

12.6.4. VFS will be specified as the owner of the Asset in all documents related to the insurance. The Customer will give to VFS a copy of the insurance agreement and a document on the payment of insurance premiums as a document on the conclusion of CASCO Insurance and MTPL Insurance not later than on the day of handover of the Asset. The Customer will arrange that the insurer, by signing the confirmation of insurance agreement, a sample of which was handed over to the Customer on the day of signature of the Agreement, confirms the conclusion of CASCO Insurance for the Asset, issues a declaration, and accepts duties specified in the confirmation delivered to VFS within 10 days from a day of handover of the Asset.

12.6.5. The Customer shall maintain and arrange that for the entire duration of the Agreement the indemnity will be paid into the account of VFS in the case of insurance concluded by the Customer, and in the case of insurance concluded by VFS based on the relevant insurance agreement, unless the relevant legal act requires the payment of indemnity in case of MTPL Insurance directly to the party suffering damage.

12.6.6. For the duration of the Agreement, the Customer must keep valid the CASCO Insurance and MTPL Insurance and send to VFS a copy of a document proving the payment of the insurance premiums for each insurance period during the insurance, not later than it is the due date of the insurance premium. In the event of a breach of such duty by the Customer, the Customer shall be regarded as being in default with the performance of the duty to pay insurance premiums to the insurer and such fact shall be also regarded as a breach of obligation under the Agreement giving VFS a right to withdraw from the Agreement.

12.6.7. If the required CASCO Insurance or MTPL Insurance is not proved to VFS by the aforementioned confirmation within 30 days of the day of handover of the Asset or if the Customer is in default during the term of the Agreement with the performance of Customer's duties to pay insurance premiums and/or if there is a risk of such default, VFS may arrange insurance of the

prípade je Zákazník povinný hradiť poistné vo výške a v termínoch dohodnutých v Zmluve a/alebo uvedených v splátkovom kalendári a/alebo na základe predpisu poistného na účet VFS, poisťovne alebo tretej osoby podľa písomných pokynov VFS.

12.6.8. Od okamihu uzatvorenia Havarijného poistenia a/alebo PZP je Zákazník povinný dodržiavať poistné podmienky stanovené v poistnej zmluve. Pre prípad omeškania s plátbou poistného či náhrady za poistné podľa tohto ustanovenia sa Zákazník zaväzuje zaplatiť VFS úrok z omeškania podľa Zmluvy.

12.6.9. Podrobnosti pre práva a povinnosti VFS a Zákazníka súvisiace s poistením Predmetu môžu byť stanovené v samostatnom dokumente, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. Právom VFS podľa predchádzajúcich viet zostávajú jej ostatné práva zo Zmluvy nedotknuté.

12.7. Vinkulácia poistného plnenia

12.7.1. Zákazník na zabezpečenie svojich povinností zo Zmluvy podpisom Zmluvy postupuje na VFS všetky práva z poistení nim uzatvorených na Predmet, najmä práva na vyplatenie poistných plnení. Zákazník tiež postupuje na VFS prípadné nároky voči tretej osobe, ktoré spôsobia škodu, príp. jej poisťiteľovi, a to neodvolateľne. VFS postúpenie práv podľa predchádzajúcich viet prijíma.

12.7.2. Ak nastane poistná udalosť menšieho rozsahu (ktorou sa pre potreby tejto Zmluvy rozumie škoda na majetku nižšia ako 1 000 EUR) a ak nebude Zákazník s plnením svojich povinností zo Zmluvy v omeškaní, môže Zákazník súčasne s oznámením o poškodení Predmetu požiadať VFS o to, aby naň postúpila pohľadávku voči poisťiteľovi, príp. tretej osobe, na vyplatenie poistného plnenia označenou čo do dôvodu a výšky, príp. aby mu vyplatila už vyplatené poistné plnenia, ktoré nebudú VFS započítané na jeho neuhradené platobné povinnosti. Spoločnosť VFS postúpenia príp. vyplatenie neodmietne bez závažného dôvodu.

12.7.3. V prípade, že ku dňu prijatia plnenia z postúpených práv podľa tohto článku Zákazník v omeškaní s plnením akýchkoľvek platobných povinností podľa Zmluvy, použije VFS prijaté plnenie na úhradu neuhradeného a splatného záväzku vrátane príslušenstva, pokút a prípadných nákladov, ktoré VFS vznikli v dôsledku realizácie zabezpečovacieho prevodu. VFS si je oprávnená zostatok zadržať ako istinu za splnenie záväzkov Zákazníka zo Zmluvy, ak sa strany nedohodnú písomne inak.

12.7.4. VFS vyplatí Zákazníkovi zostatok prijatého plnenia, ktoré si VFS ponechala ako istinu podľa predchádzajúceho odseku, po splnení všetkých záväzkov Zákazníka zo Zmluvy a započítanie všetkých nákladov, ktoré VFS mala s realizáciou zabezpečovacieho prevodu a držaním istiny. Istina sa neúročí.

12.7.5. Výslovne sa dojednáva, že po pominutí dôvodu trvania zabezpečovacieho prevodu VFS vráti Zákazníkovi iba sumu očistenú od súm, ktoré boli použité na úhradu záväzkov Zákazníka voči VFS. Výslovne sa dojednáva, že do splnenia všetkých záväzkov Zákazníka zo Zmluvy žiadny pomer prijatého zabezpečenia k zabezpečenému dlhu nebude dôvodom pre vyplatenie rozdielu VFS Zákazníkovi.

13. POŠKODENIE ALEBO ZNIČENIE PREDMETU

13.1. Nebezpečenie škody

13.1.1. Nebezpečenie náhodného zničenia, straty, odcudzenia, zabavenia, poškodenia alebo zníženia hodnoty Predmetu a zmenšenie alebo zánik využiteľnosti Predmetu a jeho vybavenia nesie odo dňa prevzatia Predmetu Zákazník, a to bez ohľadu na zavinenie Zákazníka. Udalosti uvedené v predchádzajúcej vete ani udalosti im podobné nezbavujú Zákazníka povinnosti platenia leasingových splátok v plnej výške, ani žiadnych ďalších platobných či iných povinností podľa Zmluvy. Zákazník bezodkladne oznámi VFS takéto udalosti.

13.2. Oznámenie poškodenia

Asset. In such case, the Customer pays insurance premiums in the amount and by the dates agreed in the Agreement and/or payment schedule and/or based on a schedule of insurance premiums into an account of VFS, an insurance company or a third party under written instructions of VFS.

12.6.8. From the moment of the conclusion of the CASCO Insurance and/or the MTPL Insurance, the Customer must act in line with the insurance terms and conditions stipulated in the insurance agreement. In the event of a default with the payment of insurance premiums or compensation for insurance under this provision, the Customer undertakes to pay VFS default interest under the Agreement.

12.6.9. The details of rights and obligations of VFS and the Customer related to the insurance of the Asset can be stipulated in an independent document, which is an integral part of the Agreement. The right of VFS under the previous sentence shall not exclude the other rights under the Agreement.

12.7. Blockage of insurance indemnity

12.7.1. To secure all obligations under Agreement, by signing the Agreement the Customer assigns to VFS all rights under the insurance concluded for Asset; in particular, rights for the payment of insurance indemnity. The Customer also assigns irrevocably to VFS any claims against a third party that causes damage, or its insurer, VFS accepts the assignment of rights under the previous sentences.

12.7.2. If a minor insurance event (which means for a purpose of the Agreement the damage on property lower than EUR 1 000) occurs and the Customer is not in default with performing Customer's obligations under the Agreement, the Customer can, at the same time of the notification of damage to the Asset, ask VFS to assign to the Customer the receivable from the insurer or third party for the payment of the insurance benefits designated in terms of the reason and amount, or pay to it insurance benefits already paid out that are not used by VFS to settle Customer's payment obligations. VFS shall not refuse assignment or payment without a serious reason.

12.7.3. If, as at the day of acceptance of performance under rights assigned in accordance with this article, the Customer is in default with the performance of any payment obligations under the Agreement, VFS shall use the received performance to settle an unpaid and due obligation, including all accessories, penalties, and any costs that VFS incurs as a consequence of the realisation of the security transfer. VFS may keep the balance as a deposit for performance of obligations of the Customer under the Agreement if the parties did not agree in writing otherwise.

12.7.4. VFS will pay to the Customer the balance of benefits received that VFS kept as a deposit in accordance with the above, after the performance of all the Customer's liabilities under the Agreement and the deduction of all costs that VFS had with the realisation of a security transfer and holding the deposit. No interest is charged to the deposit.

12.7.5. It is expressly agreed that after the end of the reason for the duration of a security transfer, VFS will return to the Customer only the amount without the amounts that were used to settle the Customer's liabilities against VFS. It is expressly agreed that until the performance of all the Customer's obligations under the Agreement, no ratio of accepted collateral to secured debt will be a reason for the payment of the difference by VFS to the Customer.

13. DAMAGE OR DESTRUCTION OF THE ASSET

13.1. Risk of damage

13.1.1. The risk of random destruction, loss, theft, seizure, damage, or reduction in value of the Asset and the reduction or termination of the usability of the Asset and its accessories is born from a day of handover of the Asset by the Customer, without regard of fault of the Customer. The events specified in the previous sentence or similar events do not release the Customer from the obligation to pay lease instalments in full, or any other payment or other obligation under the Agreement. The Customer notifies VFS of such events without delay.

13.2. Notification of damage

13.2.1. Zákazník oznámí VFS akékoľvek poškodenie alebo zníženie hodnoty Predmetu v rozsahu väčšom než 400 EUR vzniknuté z akéhokoľvek dôvodu, a to bezodkladne a s presným opisom poškodenia a jeho dôvodu. Zákazník splní všetky oznamovacie povinnosti voči poisťovni a s riadnou starostlivosťou zabezpečí vybavenie poisťovnej udalosti. Zákazník doručí VFS bezodkladne kópiu oznámenia o škode doručenej poisťovni a kópie faktúr o vykonaných opravách.

13.3. Oznámenie zničenia a ukončenia Zmluvy

13.3.1. Ak Zákazník oznámí VFS úplné zničenie, stratu, zabavenie alebo odcudzenie Predmetu, je VFS oprávnená od Zmluvy odstúpiť s účinnosťou ku dňu, kedy k úplnému zničeniu alebo strate, či odcudzeniu Predmetu došlo. Účinnosť odstúpenia preto môže byť aj spätná.

13.3.2. Odstúpenie od Zmluvy z dôvodu úplného zničenia, straty, zabavenia alebo odcudzenia Predmetu zbavuje Zákazníka jeho povinnosti úhrady ďalších leasingových splátok. VFS následne zašle Zákazníkovi konečné vyúčtovanie Zmluvy.

13.3.3. Ak bude Predmet po jeho odcudzení znovu nájdený, ešte predtým ako poisťiteľ splnil svoj záväzok, bude Zmluva pokračovať za predošlých podmienok a na účinky odstúpenia sa neprihliada. V takom prípade uhradí Zákazník leasingové splátky za medzioddobie od účinnosti odstúpenia do dňa kedy bol Predmet znovu nájdený, ako keby k zániku Zmluvy nedošlo.

14. ÚDRŽBA A OPRAVY PREDMETU

14.1. Údržba

14.1.1. Zákazník zabezpečí, aby s Predmetom bolo zaobchádzané v súlade s návodom na použitie vydaným výrobcom, v rámci dohodnutého účelu, bol užívaný šetrne a bol udržiavaný vždy v prevádzkyschopnom stave a zodpovedajúcim predpisom o bezpečnosti cestnej premávky.

14.1.2. Zákazník je povinný nechať vykonať potrebnú údržbu Predmetu a jeho potrebné opravy v zmluvnej opravovni autorizovanej výrobcom a na svoje náklady (alebo v rámci servisnej zmluvy so Zákazníkom prípadne uzatvorenej) a včas v rámci stanovených intervalov pre údržbu, vrátane potrebných opráv na tachometri a tachografe. Zákazník zodpovedá za všetku škodu, ktorá VFS vznikne nedodržaním predpisov a odporúčaní výrobcu o údržbe.

14.2. Opravy

14.2.1. Ak bude Predmet poškodený, uvedie ho Zákazník bezodkladne do jeho pôvodného stavu a potrebné opravy nechá vykonať vlastným menom a na vlastný účet. Oprava musí byť vykonaná v zmluvnej opravovni autorizovanej výrobcom.

14.2.2. Zákazník je zmocnený a zaväzuje sa k tomu, že vlastným menom a na vlastný účet uplatní všetky nároky vo vzťahu k Predmetu vyplývajúce zo škodnej udalosti, a to aj po skončení Zmluvy, ibaže VFS toto zmocnenie odvolá.

14.2.3. Sumy, ktoré budú Zákazníkovi vyplatené na odstránenie škôd na Predmete, využije Zákazník v prípade opravy Predmetu na úhradu faktúry za túto opravu. Ak vyplatená suma odškodnenia presahuje sumu potrebnú na opravu Predmetu, prevedie Zákazník prebytočný obnos na účet VFS. V prípade, že Zákazník nie je povinný zabezpečiť opravu Predmetu, prevedie vyplatené odškodnenie na účet VFS bezodkladne potom, kedy ho dostal. Sumy prevedené na účet VFS podľa predchádzajúcich viet alebo v prípade vinkulácie poisťného vyplateného v prospech VFS budú zohľadnené v rámci konečného vyúčtovania podľa Zmluvy. Prevodom súm na účet VFS podľa predchádzajúcej vety zostávajú platobné povinnosti Zákazníka podľa Zmluvy nedotknuté.

14.3. Náhradné vozidlo

14.3.1. Zákazník nemá nárok na náhradné vozidlo.

14.3.2. Zákazník berie na vedomie, že spoločnosť VFS nemá k dispozícii náhradné vozidlá, ktoré by nahradili Predmet.

13.2.1. The Customer will notify immediately VFS of any damage or reduction in value of the Asset in the amount higher than EUR 400 caused by any reason, with a precise description of damage and its reason. The Customer will perform all notification obligation to the police and insurer, and it will arrange solving of insurance event with due diligence. The Customer will deliver to VFS without delay a copy of a notification of damage delivered to the insurer and a copy of invoices on made repairs.

13.3. Notification of destruction and termination of the Agreement

13.3.1. If the Customer notifies to VFS the complete destruction, loss, seizure, or theft of the Asset, VFS is entitled to withdraw from the Agreement with an effect as at a day when it happened that the Asset has been destroyed, lost, or stolen. Therefore, an effect of withdrawal can be also retrospective.

13.3.2. The withdrawal from the Agreement due to full destruction, loss, seizure, or theft of the Asset releases the Customer from the obligation to pay next lease instalments. Subsequently, VFS will send to the Customer a final statement of the Agreement.

13.3.3. If the Asset will be after its theft found again, before the insurance company has compensated such insurance event, the Agreement will continue at the previous terms & conditions and the effects of withdrawal are not considered. In such case, the Customer pays the lease instalments for a period from withdrawal to the day when the Asset was found as if the Agreement had not been terminated.

14. REPAIRS AND MAINTENANCE OF THE ASSET

14.1. Maintenance

14.1.1. The Customer will ensure that the Asset is handled in line with the user manual issued by the producer, within the agreed purpose of use, it is used with care, and it is maintained in an operable condition corresponding to road safety regulations.

14.1.2. The Customer must keep the necessary maintenance of the Asset and have repairs done in a contracted workshop authorised by the producer at its own expense (or as a part of a service agreement concluded by the Customer) and in time within the set intervals for maintenance, including necessary repairs to the tachometer and tachograph. The Customer is liable for all damage that VFS incurs due to non-compliance with the producer's regulations and recommendations on maintenance.

14.2. Repairs

14.2.1. If the Asset is damaged, the Customer will promptly return it to its original condition, and have the necessary repairs performed on its own name and on its own account. Any repair must be performed in a contracted workshop authorised by the producer.

14.2.2. The Customer is authorised and undertakes to, on its own behalf and own account, make all claims in relation to the Asset resulting from a damage event, also after the end of the Agreement, unless VFS rescinds such authorisation.

14.2.3. Amounts that are paid to the Customer to repair damage to the Asset will be used by the Customer in the event of a repair to the Asset to settle invoices for the repairs. If an amount paid out for compensation exceeds the amount necessary for the repair of the Asset, the Customer will transfer the surplus sum to the account of VFS. If the Customer is not under an obligation to arrange a repair of the Asset, it will transfer the compensation paid to an account of VFS promptly after the Customer receives it. The amounts transferred to the account of VFS in line with the previous sentences or in the event of blockage of insurance indemnity paid out in favour of VFS will be taken into account as a part of a final statement under the Agreement. The transfer of amounts to the account of VFS in line with the previous sentence shall not prejudice the Customer's payment obligations under the Agreement.

14.3. Spare vehicle

14.3.1. The Customer does not have a right for a spare vehicle.

14.3.2. The Customer acknowledges that VFS does not dispose with spare vehicles which could replace the Asset.

15. NÁROKY Z VÁD

15.1. Vylúčenie zodpovednosti VFS

15.1.1. Všetky nároky a práva Zákazníka voči VFS z titulu vecných či právnych väd Predmetu alebo jeho nedostatočnej použiteľnosti sú vylúčené.

15.1.2. VFS (ako prenajímateľ Predmetu) nezodpovedá za škody spôsobené vadou výrobku.

15.2. Zmocnenie Zákazníka na uplatnenie nárokov z väd

15.2.1. VFS prevádza na Zákazníka, ak nie je ďalej stanovené inak, všetky nároky zo záruky za akosť Predmetu a z jeho väd podľa KZ 1, najmä právo požadovať odstránenie väd dodaním náhradného tovaru a požadovať odstránenie právnych väd a právo požadovať odstránenie väd Predmetu. Právo VFS podľa KZ 1 na dodanie Predmetu, na nadobudnutie vlastníckeho práva k Predmetu, na odstúpenie od KZ 1, na zľavu z kúpnej ceny a právo na náhradu škody nie je ustanoveniami predchádzajúcej vety dotknuté a VFS ich na Zákazníka neprevádza; na uplatnenie týchto práv VFS udeľuje Zákazníkovi podpisom Zmluvy plnú moc s tým, že táto plná moc nezmocňuje Zákazníka na uplatnenie týchto práv súdnou cestou; na uplatnenie týchto práv súdnou cestou je nutná zvláštna plná moc, ktorej udelenie VFS neodmietne bez závažného dôvodu.

15.2.2. Zákazník prevod práv podľa tohto článku prijíma a zaväzuje sa, že bude naň takto prevedené práva uplatňovať vlastným menom.

15.2.3. Zákazník plnú moc podľa tohto článku prijíma a zaväzuje sa tieto práva uplatňovať menom a na účet VFS s tým, že zabezpečí, aby v prípade uplatnenia práva na zľavu z kúpnej ceny Predmetu, alebo pri uplatnení nároku na náhradu škody (ak vznikla škoda VFS), boli platby poskytnuté Dodávateľom či inou osobou prevedené priamo na účet VFS.

15.2.4. Zákazník je povinný VFS nahradiť všetku škodu, ktorá jej vznikne z bezdôvodného uplatnenia týchto práv alebo z neuplatnenia týchto práv.

15.2.5. Ak nie je prevedenie určitého práva právne prípustné, VFS Zákazníka zmocňuje a Zákazník sa zaväzuje k tomu, že takéto právo uplatní vlastným menom a na vlastný účet s tým, že zabezpečí, aby boli všetky platby z odstúpenia od KZ 1 z titulu zľavy z kúpnej ceny alebo náhrady škody prevedené výhradne na účet VFS.

15.3. Poskytnutie náhradného tovaru namiesto Predmetu

15.3.1. Ak bude Zákazník po Dodávateľovi požadovať odstránenie väd Predmetu dodaním náhradného tovaru, nezbavuje ho to jeho povinnosti úhrady leasingových splátok, a to ani vtedy, ak uplatní toto právo súdnou cestou. Ak Zákazník presadí proti Dodávateľovi nárok na dodanie zodpovedajúcej náhrady za Predmet, súhlasí VFS s tým, aby bol doterajší Predmet nahradený Predmetom novým najmenej s rovnakou hodnotou.

15.3.2. Zákazník je povinný dohodnúť s Dodávateľom, aby vlastnícke právo k novému Predmetu bolo Dodávateľom bezodkladne prevedené na VFS a aby Dodávateľ odovzdal VFS Technický preukaz k nemu.

15.3.3. Zákazník zabezpečí, aby vlastnícke právo k novému Predmetu prešlo na VFS jeho odovzdaním Zákazníkovi. Zákazník bezodkladne vyrozumie VFS o výmene Predmetu.

15.3.4. Po výmene Predmetu oznámi Zákazník VFS všetky údaje slúžiace na identifikáciu Predmetu podľa Zmluvy.

15.3.5. V Zmluve bude bez zmeny pokračované s novým Predmetom. Prípadnú platbu, ktorú bude Dodávateľ požadovať po VFS, uhradí Zákazník.

15.4. Zľava z kúpnej ceny

15.4.1. Ak bude kvôli uplatneniu práva na zľavu z kúpnej ceny povinnou osobou vrátená VFS časť kúpnej ceny Predmetu, prepočíta VFS na základe zníženej kúpnej ceny doposiaľ nesplatené leasingové splátky a zohľadní už zaplatené leasingové splátky.

15. WARRANTIES

15.1. Disclaimer of VFS

15.1.1. Any claims and rights of the Customer against VFS due to material or legal defects of the Asset or its lack of usability are excluded.

15.1.2. VFS (as a lessor of the Asset) is not liable for damage caused by a defect of product.

15.2. Authorisation of the Customer to claim defects

15.2.1. VFS shall transfer to the Customer, unless stated further otherwise, all claims from the warranty for quality of the Asset and its defects under the SPA 1; in particular, the right to request remedy of defects by delivery of a substitute product and request remedy of legal defects and request remedy of a defect in the Asset by means of repair. The right of VFS under the SPA 1 to the delivery of the Asset, the acquisition of ownership rights to the relevant Asset, withdrawal from the SPA 1, a discount on the purchase price and a right for compensation of damage shall be not affected by the provisions of the preceding sentence, VFS is not transferring them to the Customer; for the exercise of these rights VFS grants a power of attorney to the Customer by signing the Agreement provided that this power of attorney does not empower the Customer to enforce such rights before a court; a special power of attorney is necessary for the enforcement of these rights before a court, its granting shall not be refused by VFS without a proper reason.

15.2.2. The Customer accepts the transfer of rights under this Article, and it undertakes to enforce such transferred rights in its own name.

15.2.3. The Customer accepts a power of attorney under this Article, and it undertakes to exercise the rights on behalf of and on the account of VFS, and it shall ensure that if a right to a discount on the purchase price of the Asset is used, or a claim for compensation is made (if VFS suffers from damage), payments made by the Supplier or other person will be transferred directly to an account of VFS.

15.2.4. The Customer must compensate to VFS for any damage which VFS incurs due to the unreasonable use of such rights, or the non-use of such rights.

15.2.5. If the transfer of a right is not legally possible, VFS authorises the Customer and the Customer undertakes to claim such right on its own behalf and on its own account, where it will ensure that all payments due to withdrawal from the SPA 1 due to a discount on the purchase price or compensation are transferred solely to an account of VFS.

15.3. Provision of substitute goods instead of the Asset

15.3.1. If the Customer requests from the Supplier the remedy of defects of the Asset by the delivery of substitute goods, this shall not release the Customer from its obligation to pay lease instalments, even if the Customer claims such a right before a court. If the Customer enforces against the Supplier a claim for the delivery of an appropriate substitute for the Asset, VFS agrees that the current Asset can be replaced by a new Asset with not less than the same value.

15.3.2. The Customer shall agree with the Supplier that the ownership to the new Asset is immediately transferred to VFS and that the Supplier hands over the Registration Certification to it to VFS.

15.3.3. The Customer will ensure that the ownership to the new Asset is transferred to VFS when it is handed over to the Customer. The Customer without delay notifies VFS of the change of the Asset.

15.3.4. After change of the Asset, the Customer notifies VFS of all data identifying the Asset under the Agreement.

15.3.5. The Agreement will continue without a change with the new Asset. Any payment required by the Supplier from VFS will be paid by the Customer.

15.4. Discounted purchase price

15.4.1. If part of the purchase price of the Asset is refunded to VFS by the liable person due to a claimed right to a discount on the purchase price, VFS recalculates based on the decreased purchase price the unpaid lease instalments and it will take into the account already paid lease instalments.

16. PREDČASNÉ UKONČENIE ZMLUVY

16.1. Zmluvu nie je možné v priebehu dohodnutej doby leasingu vypovedať. Zmluvu je možné predčasne ukončiť iba písomnou dohodou oboch zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy zo strany VFS, ak ju k tomu oprávňuje Zmluva.

16.2. Dohoda o ukončení Zmluvy

16.2.1. Písomná dohoda o ukončení Zmluvy musí zahŕňať okrem iného aj náklady spojené s predčasným ukončením Zmluvy, ktoré uhradí Zákazník.

16.3. Odstúpenie od Zmluvy

16.3.1. VFS môže od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia Zmluvy Zákazníkom alebo ak ju k tomu oprávňuje Zmluva.

16.3.2. Ak nie je výslovne uvedené inak, odstúpením z akéhokoľvek dôvodu sa Zmluva ruší od okamihu doručenia oznámenia o odstúpení Zákazníkovi a nezaniká od začiatku. Odstúpenie od Zmluvy nemá vplyv na zabezpečenie poskytnuté Zákazníkom alebo treťou stranou, na existenciu, platnosť, účinnosť, vymáhateľnosť a vykonateľnosť zabezpečenie.

16.4. Podstatné porušenie Zmluvy

16.4.1. Následné dôvody sa považujú za prípady podstatného porušenia Zmluvy, ktoré VFS oprávňujú odstúpiť od Zmluvy:

a) Zákazník je v **omeškaní s úhradou aspoň 1 leasingovej splátky**, alebo s plnením svojho iného platobného záväzku v rozsahu aspoň 1 leasingovej splátky, alebo je v omeškaní s úhradou dlhu najmenej 3 kalendárne dni;
b) Zákazník je voči poisťiteľovi alebo voči VFS v **omeškaní so splnením povinnosti úhrady poistného či náhrady za poistné** najmenej v rozsahu zodpovedajúcom poistnému za **2 kalendárne mesiace**;

c) Zákazník je v **omeškaní s plnením peňažitého alebo nepeňažitého záväzku z právnych vzťahov iných než Zmluvy** alebo podľa inej dohody dohodnutej medzi VFS a Zákazníkom lebo inou spoločnosťou zo skupiny Volvo Group;

d) Zákazník je v **úpadku alebo mu hrozí úpadok** podľa konkurzného zákona alebo iného právneho predpisu, alebo Zákazník **podá konkurzný návrh** alebo ho podá veriteľ Zákazníka;

e) podľa uváženia VFS nastane **zhoršenie hospodárskych pomerov Zákazníka**; platí, že zhoršenie hospodárskych pomerov Zákazníka nastane, ak VFS ukončí akúkoľvek zmluvu uzatvorenú medzi VFS a Zákazníkom z dôvodu omeškania Zákazníka, alebo spôsob, akým Zákazník plní iné zmluvy uzatvorené medzi Zákazníkom a VFS svedčiacie o zhoršení hospodárskych pomerov Zákazníka;

f) dôjde k **zmene majetkových pomerov Zákazníka**, čo podľa VFS znamená ohrozenie záujmov VFS, alebo ak je proti Zákazníkovi podaný konkurzný návrh, alebo ak Zákazník ukončí podnikateľskú činnosť úplne či čiastočne, alebo je podaný návrh na likvidáciu Zákazníka právnickej osoby, alebo ak je zahájené akékoľvek exekučné, zabezpečovacie alebo iné súdne či správne konanie proti Zákazníkovi, ktoré môže mať podstatný vplyv na finančnú situáciu Zákazníka;

g) dôjde k **zmene právneho stavu alebo vlastníckej štruktúry Zákazníka**, ktorá podľa uváženia VFS predstavuje ohrozenie plnenia povinností Zákazníkom, alebo hrozbu obmedzenia poskytnutého zabezpečenia podľa Zmluvy, alebo dôjde k akejkoľvek zmene v spoločnosti Zákazníka, ktorá nebola vopred oznámená VFS, najmä dôjde k fúzii, rozdelení, premene, zmene v štatutárnom orgáne Zákazníka, zmene v osobe spoločníka Zákazníka;

h) niektorý z **dôvodov pre odstúpenie** od Zmluvy nastane u osoby, ktorá je vo vzťahu k záväzkom Zákazníka podľa Zmluvy jeho **spoludlížnikom alebo ručiteľom** a plnenie povinností Zákazníkom tým bude ohrozené, ak Zákazník

16. PREMATURE TERMINATION OF AGREEMENT

16.1. The Agreement cannot be terminated by a notice during the lease term. The Agreement can be prematurely terminated only either by a written agreement of both parties, or by withdrawal from the Agreement made by VFS, if VFS is allowed to do it under the Agreement.

16.2. Agreement on termination of the Agreement

16.2.1. A written agreement shall cover among others the costs of premature termination of the Agreement to be paid by the Customer.

16.3. Withdrawal from the Agreement

16.3.1. VFS is entitled to withdraw from the Agreement in the event of a serious breach of the Agreement by the Customer or if the Agreement allows to do it.

16.3.2. Unless expressly specified otherwise, by withdrawal from the Agreement for any reason, the Agreement is terminated from the moment of delivery of the withdrawal notice to the Customer and not from the beginning. The withdrawal from the Agreement does not have an influence on the collateral provided by the Customer or a third person, existence, validity, effectiveness and enforceability of such collateral.

16.4. Serious breach of the Agreement

16.4.1. The following reasons are considered to be events of serious breach of the Agreement which entitles VFS to withdraw from the Agreement:

a) The Customer is in **default with a payment of at least 1 lease instalment**, or with performance of other payment obligation in the amount of at least 1 lease instalment, or with payment of any debt for at least 3 calendar days;

b) The Customer is in **default** against the insurer or against VFS with performance of an obligation to **pay an insurance premium or compensation for an insurance premium** in an amount corresponding to the insurance premium for **2 calendar months**;

c) The Customer is in **default with the performance of other financial or non-pecuniary obligations under legal relationships other than the Agreement** or under other agreements concluded between VFS and the Customer or other company from Volvo Group;

d) The Customer is in **bankruptcy or in imminent bankruptcy** under the Insolvency Act or other legal act, or the Customer **files an insolvency motion** or a creditor of the Customer files it;

e) under the discretion of VFS, there is **worsening of Customer's economic situation**; by worsening of Customer's economic situation is regarded if VFS terminates any contract concluded between VFS and the Customer by a reason of default of the Customer, or a manner by which the Customer performs other contracts concluded with VFS indicates deterioration in the Customer's economic relations;

f) There is a **change to the financial situation of the Customer** leading, according to VFS, to a threat to VFS's interests, or if a bankruptcy or insolvency motion is filed against the Customer, or if the Customer terminates its business fully or partly, or it is filed a motion for liquidation of the Customer as legal person, or if any execution, securing or recovery proceedings, or any other court or administrative proceedings are initiated against the Customer having a significant impact on the Customer's financial situation;

g) There is **change in the legal status or ownership structure of the Customer** which in the discretion of VFS constitutes a threat to performance of the Customer's obligations, or a threat of reducing the provided collateral under the Agreement, or there is any change in the company of Customer which was not notified in advance to VFS; in particular, there is/was merger, spin-off, transformation, change in the statutory body of the Customer, change in the shareholder of the Customer;

h) Any **reason for withdrawal** from the Agreement **occurs** to any person that is in relation to the obligations of the Customer under the Agreement the Customer's **co-debtor or guarantor**, and performance of the obligations by the Customer is

v primeranej lehote neposkytne náhradnú istinu, ktorá bude pre VFS prijateľná;

i) Zákazník nezriadi alebo neudržiava po dobu Zmluvy **riadne zabezpečenie**, ktoré je vyžadované VFS;

j) Zabezpečenie poskytnuté Zákazníkom alebo inou osobou v prospech VFS **zanikne** alebo sa stane nevymáhateľným alebo je jeho účinnosť či platnosť inak dotknutá;

k) dôjde k odmietnutiu prijatia alebo platenia **zmeniek alebo šekov** vystavených či poskytnutých Zákazníkom alebo Zákazníka zaväzujúcich;

l) Zákazník pri uzatváraní Zmluvy a/alebo poistnej zmluvy alebo v priebehu jej trvania poskytol nesprávne alebo neúplné údaje alebo zatajil (vedome či z nedbalosti) **skutočností**, a na VFS preto nie je možné spravodlivo požadovať, aby zostala zaviazaná Zmluvou, alebo ktorých znalosť by mohla byť dôvodom, aby VFS Zmluvu neuzatvorila;

m) Zákazník poruší povinnosť poskytnúť VFS akúkoľvek informáciu či dokument, alebo ju poskytne po lehote podľa Zmluvy;

n) Zákazník napriek výzve VFS neupustí od porušovania Zmluvy alebo už vzniknuté následky porušenia Zmluvy bezodkladne neodstráni; k takému porušeniu patrí aj porušenie povinnosti Zákazníka zabezpečiť poistenie Predmetu alebo porušenie povinnosti Zákazníka zabezpečiť riadnu údržbu či opravu Predmetu a užívať ho šetrne;

o) Poistiteľ z dôvodu neuhradenia prvého alebo ktoréhokoľvek následného poistného Zákazníkom alebo z iných dôvodov **vypovie, alebo inak ukončí niektorú z poistných zmlúv** uzatvorených pre Predmet;

p) Zákazník, ktorý je fyzickou osobou, zomrie, alebo Zákazník, ktorý je právnickou osobou, zanikne bez právneho nástupcu;

q) Zákazník stratí úplne alebo čiastočne podnikateľské oprávnenie na svoju činnosť;

r) dôjde k odcudzeniu, zabaveniu, strate alebo úplnému zničeniu Predmetu alebo k nemu vznikne akékoľvek právo inej osoby nezlučiteľné s touto Zmluvou;

s) Zákazník v rozpore so Zmluvou umožní užívanie Predmetu tretej osobe alebo Predmet predá, vymení, prenajme, založia alebo inak prevedie;

t) Zákazník užíva Predmet bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS **mimo schválené územie**;

u) Zákazník neudržiava Predmet v riadnom stave alebo neplní záväzky podľa právnych predpisov alebo Zmluvy vzťahujúce sa na držanie či užívanie Predmetu, alebo Zákazník **užíva Predmet v rozpore so Zmluvou alebo inštrukciami výrobcu alebo Dodávateľa, alebo Zákazník neodstráni úpravy či zmeny** Predmetu vykonané bez súhlasu VFS v dobe stanovenej VFS;

v) Zákazník poruší povinnosť vykonávať včas povinné technické prehliadky Predmetu;

w) Zákazník neodovzdá včas VFS riadne vyplnený Technický preukaz alebo je v omeškaní so splnením niektorej z ďalších povinností v súvislosti s registráciou Predmetu;

x) Zákazník spáchal trestný čin alebo použil alebo poskytol Predmet pre spáchanie trestného činu, alebo je tu podozrenie, že k tomuto konaniu došlo;

y) Zákazník porušil/porušuje právne predpisy platné na území, kde sa Predmet nachádzal alebo kde má Zákazník sídlo, alebo porušil/porušuje platné medzinárodné sankcie EÚ alebo sa nachádza na sankčnom zozname EÚ;

z) náklady VFS na financovanie Predmetu (najmä náklady na úver poskytnutý na kúpu Predmetu, vrátane úrokov z úveru) **sa zmenili** v období medzi uzatvorením Zmluvy a prevzatím Predmetu, bez nutnosti preukazovať tieto náklady a/alebo ako ovplyvnili VFS.

16.5. Istina

16.5.1. Namiesto odstúpenia od Zmluvy môže VFS od Zákazníka požadovať poskytnutie primeranej istiny. Právo

threatened, unless the Customer provides a substitute surety in a reasonable period which is acceptable for VFS;

i) The Customer fails to provide or keep a proper collateral required by VFS;

j) The collateral provided by the Customer or other person in favour of VFS **comes to an end** or it becomes unenforceable, or its validity or force is otherwise infringed upon;

k) There is denied acceptance or payment of promissory notes or cheques issued or provided by the Customer or which bind the Customer;

l) The Customer provided during the conclusion of the Agreement and/or insurance agreement or during its term **incorrect or incomplete information or** (intentionally or by negligence) **hid circumstances**, and VFS cannot be justifiably required to remain and be bound by the Agreement, or which knowledge may have given reasons to VFS not to conclude the Agreement;

m) The Customer fails to provide VFS with any information or documents, or it provides it after the period stipulated by the Agreement;

n) Despite a notice of VFS, the Customer still breaches the Agreement, or the Customer does not remedy the consequences of breached Agreement without undue delay; by breach of the Customer's obligation is also meant not to arrange insurance for the Asset or not to arrange proper maintenance or repair of the Asset or not use it with care;

o) The insurer, due to non-payment of a first or any subsequent insurance premiums that shall be paid by the Customer or for other reasons, **withdraws or otherwise terminates an insurance agreement** concluded in relation to the Asset;

p) The Customer who is a physical person dies, or the Customer which is a legal person **ceased to exist** without its legal successor;

q) The Customer losses entirely or partially its business permit for its activity;

r) The Asset is stolen, seized, lost, or completely destroyed, or it is created any right of other person not compatible with this Agreement;

s) The Customer in contrary with the Agreement allows to a third party to use the Asset or the Customer sells, exchanges, leases the Asset, creates a pledge to the Asset, or transfers otherwise the Asset;

t) The Customer uses the Asset without a prior written consent of VFS **outside the approved territory**;

u) The Customer fails to keep the Asset in a proper condition or to keep its obligations under any legal acts or the Agreement related to disposing with or using the Asset or if the Customer **uses the Asset in conflict with the Agreement or producer's or Supplier's instructions, or if the Customer fails to remove modifications to the Asset** made without VFS's consent within the time set by VFS;

v) The Customer fails to perform in time mandatory technical inspections of the Asset;

w) The Customer does not hand over in time to VFS the properly completed **Registration Certificate** or it is in default with performance of any its obligation related to registration of the Asset;

x) The Customer committed a criminal offence or used or provided the Asset to commit a criminal offence, or there is suspicion that such action happened;

y) the Customer breached/breaches legal rules applicable on the territory where the Asset was located or where is the seat of Customer, or breached/breaches valid EU international sanctions or it is on the EU sanctions list;

z) The costs of VFS for financing of the Asset (in particular, costs for loan for purchase of the Asset including interest from loan) **changed** in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset, without any need to prove such costs and/or how they affected VFS.

16.5. Assurance

16.5.1. VFS may require from the Customer the provision of an adequate assurance instead of using withdrawal from the

VFS na neskoršie odstúpenie od Zmluvy, ak nebude taká istina poskytnutá, tým zostáva nedotknuté.

Agreement. The right of VFS to withdraw later is not affected if such adequate assurance is not provided.

17. NÁSLEDKY UKONČENIA ZMLUVY

17. CONSEQUENCES OF TERMINATION OF THE AGREEMENT

17.1. Vrátanie Predmetu

17.1. Return of the Asset

17.1.1. V prípade ukončenia Zmluvy (či už k nemu dôjde akýmkoľvek spôsobom a z akéhokoľvek dôvodu, najmä v dôsledku odstúpenia VFS od Zmluvy), a ak si Zákazník neodkúpi Predmet od VFS, Zákazník Predmet bezodkladne vráti VFS v riadnom technickom stave, nepoškodený, vyčistený a umytý, s odstránenými polepmi, na vlastné náklady a nebezpečie, spoločne s kľúčmi a všetkými odovzdanými dokumentmi, Technickým preukazom a servisnou knižkou, v mieste sídla VFS alebo na inom mieste na Slovensku, ktoré mu VFS oznámi. V prípade porušenia tejto povinnosti je Zákazník povinný niesť všetky náklady na uvedenie Predmetu do požadovaného stavu a nahradiť VFS škodu, ktorá jej vznikne.

17.1.1. In the event of the termination of the Agreement (by any means and from any reason, in particular, due to the withdrawal from the Agreement by VFS), and if the Customer does not purchase the Asset from VFS, the Customer immediately returns the Asset to VFS, in a proper technical state, without damage, cleaned and washed, without stickers, at its own costs and risk, with the keys and all handed over documents, Registration Certificate and service book, at the registered office of VFS or other place in Slovakia notified by VFS. In the event of breach of this obligation, the Customer must bear all costs to return the Asset into the required state and compensate damage caused to VFS.

17.2. Omeškanie s vrátením Predmetu

17.2. Default with return of the Asset

17.2.1. Zákazník svoju povinnosť na vrátenie Predmetu splní včas, ak Predmet podľa požadovaného stavu odovzdá VFS najneskôr druhý pracovný deň po skončení Zmluvy a v priebehu pracovnej doby VFS.

17.2.1. The Customer performs its obligation to return the Asset in time if the Asset in the required state is handed over to VFS no later than the second business day after termination of the Agreement and within the business hours of VFS.

17.2.2. Ak nebude Predmet vrátený včas, je Zákazník povinný uhradiť VFS zmluvnú pokutu vo výške 110 % výšky mesačnej leasingovej splátky za každý mesiac omeškania, pričom v prípade častí mesiacov bude suma zmluvnej pokuty za časť mesiaca zodpovedajúcim spôsobom prepočítaná. Základom pre výpočet zmluvnej pokuty bude bežná výška leasingovej splátky platená alebo ktorá mala byť platená v poslednom kalendárnom roku trvania leasingu podľa Zmluvy. Zmluvná pokuta nevylučuje prípadné právo VFS na náhradu škody.

17.2.2. If the Asset is not returned in time, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of 110% of a monthly lease instalment for each month of default whereas parts of months shall be calculated accordingly. The amount of a regular monthly lease instalment paid or to be paid in a last calendar year of lease under the Agreement is taken as the basis for calculation of the contractual penalty. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

17.2.3. Ak sa Zákazník dostane do omeškania s vrátením ďalších predmetov, ktoré sa vracajú spoločne s Predmetom podľa Zmluvy, je povinný VFS uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 100 EUR za každý deň omeškania. Po dobu omeškania Zákazníka zostávajú ostatné povinnosti Zákazníka zo Zmluvy zachované, najmä povinnosť zabezpečiť poistenie Predmetu. Zmluvná pokuta nevylučuje prípadné právo VFS na náhradu škody.

17.2.3. If the Customer is in default with return of other objects which are returned with the Asset under the Agreement, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of EUR 100 per each day of default. Other obligations of the Customer under the Agreement remain; in particular, the obligation to arrange insurance of the Asset. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

17.2.4. Pre prípad zániku alebo ukončenia Zmluvy zanikajú všetky plnomocenstvá udelené VFS Zákazníkovi.

17.2.4. When the Agreement is terminated, there are terminated all power of attorneys granted by VFS to the Customer.

17.3. Postúpenie nárokov späť na VFS

17.3. Assignment of claims back to VFS

17.3.1. V prípade ukončenia Zmluvy Zákazník postupuje všetky nároky, ktoré naň VFS previedla v priebehu trvania Zmluvy, späť na VFS okamihom ukončenia Zmluvy. VFS tieto nároky prijíma.

17.3.1. In case of termination of the Agreement, the Customer assigns all claims that have been transferred to the Customer by VFS during the term of Agreement back to VFS with an effect as at a moment of termination of the Agreement. VFS accepts such claims.

17.3.2. Pre prípad zániku alebo ukončenia Zmluvy zanikajú všetky plnomocenstvá udelené VFS Zákazníkovi.

17.3.2. When the Agreement is terminated, there also terminate all power of attorneys granted by VFS to the Customer.

17.4. Konečné vyúčtovanie

17.4. Final Statement

17.4.1. V prípade predčasného ukončenia Zmluvy (z akéhokoľvek dôvodu) má VFS voči Zákazníkovi okamžité splatný nárok na finančné vyrovnanie. Finančné vyrovnanie sa vypočíta ako rozdiel medzi:

17.4.1. In the event of the premature termination of the Agreement (from any reason), VFS has against the Customer immediately due and payable receivables for final settlement. The final settlement is calculated as the difference between:

- a) všetkými pohľadávkami VFS voči Zákazníkovi splatnými v dobe ukončenia Zmluvy;
- b) všetkými nesplatenými leasingovými splátkami podľa Zmluvy (bez DPH), ktoré majú byť uhradené do riadneho ukončenia Zmluvy, ak by k predčasnému ukončeniu nedošlo, v prípade operatívneho leasingu vrátane hodnoty Predmetu (bez DPH), pokiaľ by bol vrátený v riadnom technickom stave v čase riadneho ukončenia Zmluvy;
- c) kúpnu cenu Predmetu (bez DPH) iba v prípade finančného leasingu;
- d) nákladmi VFS na opravy Predmetu (bez DPH) pre uvedenie Predmetu do riadneho a predajného technického stavu (s prihliadnutím k bežnému opotrebeniu);
- e) úroky a budúce úroky, úroky z omeškania, zmluvné pokuty, poplatky, náklady na vymáhanie všetkých pohľadávok, dane a ďalšie sumy podľa Zmluvy a/alebo poistnej zmluvy alebo s nimi súvisiace;

- a) All receivables of VFS against the Customer matured at the time of termination of the Agreement;
- b) All non-matured lease instalments under the Agreement (without VAT) to be paid until duly termination of the Agreement as if no premature termination occurred, in case of operating lease including the value of the Asset (without VAT) if the Asset was returned in a proper technical condition at the time of duly termination of the Agreement;
- c) Purchase price of the Asset (without VAT) only in case of financial lease;
- d) Costs of VFS on repairs of the Asset (without VAT) to return the Asset into a proper and marketable technical condition (considering normal use);
- e) Interest and future interests, default interests, contractual penalties, fees, costs for enforcement of all claims, taxes, and other amounts under the Agreement and/or insurance agreement or related to them;

f) všetkými nákladmi, výdavkami, škodou a stratou vrátane nákladov na právne zastúpenie vynaložené VFS z dôvodu ukončenia Zmluvy, nákladov na spätné prevzatie Predmetu, nákladov na znalecké posudky;
to všetko bude započítané proti:
g) poisťnému plneniu prijatému z titulu vinkulácie;

h) celkovej výške predčasne ukončených doplnkových služieb leasingu, ako bolo dohodnuté podľa Zmluvy;
i) prijatým platbám od Zákazníka uhradených v dobe po ukončení Zmluvy;
j) výnosom zo speňaženia Predmetu (bez DPH).

17.4.2. VFS sa môže rozhodnúť, že niektorý z vyššie uvedených nárokov neuplatňuje; rozhodnutie o tom, aké nároky VFS uplatňuje či naopak neuplatňuje, je VFS oprávnená aj dodatočne kedykoľvek zmeniť. Právo VFS na uplatnenie náhrady ďalšej škody zostáva zachované.

17.4.3. Všetky pohľadávky VFS voči Zákazníkovi budú navýšené, ak to vyplýva z právnych predpisov, o príslušnú DPH či iné dane, a Zákazník je povinný aj takúto DPH či iné dane riadne a včas VFS uhradiť.

17.5. Zostatok po predaji Predmetu a preplatok Zákazníka

17.5.1. Prípadný zostatok po predaji Predmetu alebo preplatok Zákazníka môže VFS jednostranne započítať proti nedoplatku Zákazníka z akejkoľvek inej zmluvy alebo iného záväzku medzi VFS a Zákazníkom.

17.5.2. Výťažok z predaja Predmetu bude použitý na zníženie nárokov VFS voči Zákazníkovi, a to v nasledovnom poradí:

- a) na uspokojenie akýchkoľvek nákladov a výdavkov, ktoré vynaložila VFS vrátane, avšak bez obmedzenia, na právne a iné odborné služby pri vymáhaní, dane, vrátane DPH, a všetky náklady VFS vo vzťahu k prevzatíu Predmetu do držby VFS a k jeho predaju (napríklad náklady týkajúce sa vyhľadania Zákazníka a Predmetu, prepravy, skladovania, technických kontrol, predaja Predmetu) určené VFS vo vzťahu k tejto Zmluve a v súvislosti s predajom Predmetu;
- b) na uspokojenie ďalších pohľadávok, alebo častí týchto pohľadávok, ktoré sú splatné, v nasledovnom poradí:
 - po prvé na zaplatenie akýchkoľvek nezaplatených nákladov a výdavkov alebo iných platieb VFS (iných ako uvedených v pod písmenom a);
 - po druhé, na zaplatenie vždy najstaršej splatnej mesačnej leasingovej splátky vrátane úroku, úroku z omeškania, ktorý sa na ňu vzťahuje, až do odstúpenia od Zmluvy;
 - po tretie, na úhradu úroku z omeškania, zmluvnej pokuty, a akýchkoľvek poplatkov alebo iných platieb okrem istiny, ktorých splatnosť by nastala po odstúpení od Zmluvy;
 - po štvrté, na zaplatenie mesačných leasingových splátok a kúpnej ceny Predmetu, ktorých splatnosť by nastala neskôr, t.j. po odstúpení od Zmluvy;
 - po piate, na zaplatenie akýchkoľvek iných pohľadávok dle Zmluvy (ak existujú);
- c) prípadný zostatok peňazí z výťažku predaja predmetu leasingu je VFS povinná vyplatiť Zákazníkovi do 30 dní po konečnom vyúčtovaní finančného vyrovnania.

18. SPÄTNÉ PREVZATIE PREDMETU

18.1. Ak Zákazník nevráti včas Predmet podľa Zmluvy, VFS ho môže vziať späť, a to priamo alebo prostredníctvom tretej strany. Na tento účel Zákazník výslovne oprávňuje VFS k spätnému prevzatíu Predmetu, bez asistencie súdu alebo iného orgánu verejnej moci, a Zákazník zabezpečí, aby VFS alebo jej zástupcami alebo zmluvní partneri získali na svoju žiadosť na účel spätného prevzatia prístup do priestorov, kde sa Predmet nachádza. Zákazník sa zaväzuje nebrániť spätnému prevzatíu Predmetu.

18.2. Na účel výkonu spätného prevzatia je VFS oprávnená použiť mechanické alebo elektronické systémy pre trasovanie a lokalizovanie Predmetu. Zákazník s týmto súhlasí.

f) All costs, expenses, damages, and loss, including costs for legal support paid by VFS due to termination of the Agreement, costs for repossession of the Asset, costs for expert opinions;

this all to be settled against:

- g) Insurance indemnity received from the title of blockage of insurance indemnity;
- h) Total amount of prematurely terminated supplementary lease services as agreed under the Agreement;
- i) Received payments from the Customer paid to VFS after termination of the Agreement;
- j) gains from sale of the Asset (without VAT).

17.4.2. VFS can decide not to invoke any of the above stated claims; VFS is entitled to change its decision which claims are or not to be invoked later at any time. The right of VFS for compensation of other damage remains preserved.

17.4.3. If stipulated by legal acts, all claims of VFS against the Customer are increased by an amount of respective VAT or other taxes and the Customer must pay even such amount of VAT or any other tax to VFS duly and timely.

17.5. Balance after sale of the Asset and overpayment of the Customer

17.5.1. A potential balance after sale of the Asset or overpayment of the Customer can be settled by VFS unilaterally against an unpaid balance of the Customer from any other agreement or other undertaking between VFS and the Customer.

17.5.2. The balance after sale of Asset is used for reduction of claims of VFS against the Customer in the following order:

- a) fulfilment of any costs and expenses incurred to VFS including, without any limitation, legal and other professional services related to collection of debt, taxes, including VAT and all other costs of VFS in relation to take over the Asset to VFS possession and its sale (e.g. costs related to finding of the Customer and Asset, its transport, storage, technical control, sale of the Asset) determined by VFS in relation to the Agreement and connected with sale of the Asset;
- b) fulfilment of other outstanding receivables or their parts in the following order:
 - firstly, payment of any non-paid costs and expenses or others claims of VFS (other than referred under letter a);
 - secondly, payment of the oldest outstanding monthly lease instalment including default interest as to date of withdrawal from the Agreement;
 - thirdly, payment of default interest, contractual penalty and any other fees and non-paid payments which have become outstanding after the withdrawal from the Agreement;
 - fourthly, payment of monthly lease instalments and purchase price of the Asset which should become outstanding after the withdrawal from the Agreement;
 - fifthly, payment of any other receivables from the Agreement (if exist);
- c) potential balance after the sale of the Asset is VFS obliged to pay to the Customer within 30 days from the final statement of the financial settlement.

18. REPOSSESSION OF THE ASSET

18.1. If the Customer does not return the Asset in time under the Agreement, VFS can recover it directly or through a third party. For this purpose, the Customer expressly entitles VFS to take possession of the Asset, without involving the courts or the public authorities, and the Customer will arrange to VFS or its representatives or contractors on their request the access to the premises where the Asset is stored for repossession. The Customer undertakes not to prevent from repossession of the Asset.

18.2. To exercise its repossession right, VFS is entitled to use any mechanic or electronic systems for tracking and locating the Asset. The Customer agrees with this.

18.3. Zákazník sa vzdáva akéhokoľvek nároku voči VFS vyplývajúceho zo spätného prevzatia Predmetu VFS alebo jej zástupcovia alebo zmluvnými partnermi.

18.4. Ak je k Predmetu pripojené vybavenie alebo príslušenstvo, VFS alebo jej zástupcovia alebo zmluvní partneri môžu odstrániť takéto vybavenie alebo príslušenstvo a ponechať ho na mieste, kde bol Predmet nájdený. Ak je Predmet naložený a nejde iba o ťahač, potom VFS alebo jej zástupcovia alebo zmluvní partneri môžu prevziať Predmet spolu s nákladom a bez odkladu oznámiť Zákazníkovi, aby si zabezpečil preloženie nákladu z Predmetu do iného vozidla. Ak si Zákazník náklad nepreloží do 3 dní od oznámenia, náklad bude odstránený na náklady Zákazníka.

18.5. Zákazník sa zaväzuje nahradiť VFS všetky náklady vyplývajúce z uplatneného spätného prevzatia Predmetu.

18.6. VFS nie je voči Zákazníkovi zodpovedná za škodu alebo stratu spôsobenú Zákazníkovi v dôsledku alebo v spojení so spätným prevzatím Predmetu. Takáto škoda alebo strata môže najmä zahrňovať ušlý zisk, finančnú kompenzáciu za oneskorenú dodávku tovaru alebo služieb, stratu zákazníkov, stratu nákladu, stratu spojenú s porušením prepravnej zmluvy, stratu osobných vecí alebo cenností umiestnených v Predmete.

18.7. VFS vyhlasuje, že pri spätnom prevzatí Predmetu nebude použitá akákoľvek sila ani donucovacie prostriedky. VFS nie je zodpovedná za prípadný exces svojich zástupcov alebo zmluvných partnerov.

19. PREDAJ PREDMETU V PRÍPADE PREDČASNÉHO UKONČENIA ZMLUVY

19.1. VFS môže predať Predmet podľa svojho uváženia tretej osobe alebo Zákazníkovi bez znaleckého posudku a za akúkoľvek cenu navrhnutú VFS.

19.2. Ak je Predmet predaný, Zákazník zašle originál Technického preukazu VFS alebo tretej strane oznámenej Zákazníkovi VFS.

20. RIADNE UKONČENIE ZMLUVY A UZATVORENIE KZ 2

20.1. V prípade uhradenia poslednej leasingovej splátky a splnenia všetkých platobných povinností Zákazníka podľa Zmluvy, najmä prípadných úrokov z omeškania, zmluvných pokút alebo povinností k náhrade škody, najneskôr do konca leasingu má Zákazník právo nadobudnúť Predmet od VFS jeho kúpou. Toto platí iba za podmienky, že Zákazník ku koncu doby leasingu nie je v omeškaní s úhradou akéhokoľvek svojho záväzku voči VFS z akéhokoľvek právneho vzťahu s VFS, t. j. nie iba z príslušnej Zmluvy. O tom, či toto právo uplatní, je Zákazník povinný písomne informovať VFS po splnení všetkých platobných povinností, najneskôr však 10 dní pred skončením leasingu. Prevod vlastníckeho práva k Predmetu sa následne uskutoční na základe KZ 2 s obsahom podľa ustanovenia „Obsah KZ 2“. V prípade splnenia vyššie uvedených podmienok sa dorúčením potvrdenia o ukončení Zmluvy vystaveného VFS Zákazníkovi sa KZ 2 považuje za uzatvorenú s obsahom podľa ustanovenia „Obsah KZ 2“.

20.2. V prípade, že Zákazník nesplní všetky platobné povinnosti zo Zmluvy najneskôr do konca leasingu a/alebo v prípade, že Zákazník je v posledný deň leasingu v omeškaní s úhradou akéhokoľvek záväzku voči VFS z akéhokoľvek právneho vzťahu s VFS, zaniká právo Zákazníka na nadobudnutie vlastníckeho práva k Predmetu a povinnosť VFS uzatvoriť so Zákazníkom KZ 2.

20.3. Obsah KZ 2

20.3.1. Pre prípad uplatnenia práva odkupu Predmetu Zákazníkom dojednávajú VFS a Zákazník tento obsah KZ 2:

a) VFS prevádza vlastnícke právo k Predmetu na Zákazníka a Zákazník sa zaväzuje zaplatiť zaň VFS kúpnu cenu;

b) kúpna cena Predmetu podľa KZ 2 sa rovná kúpnej cene dohodnutej v Zmluve a je splatná v lehote 7 pracovných dní

18.3. The Customer waives any claim against VFS arising from the repossession of the Asset by VFS or its representatives or contractors.

18.4. If the Asset has equipment or accessories attached, VFS or its representatives or contractors can remove such equipment or accessories and they can leave it at a place where the Asset has been found. If the Asset is loaded and it is not only a tractor, then VFS or its representatives or contractors can take possession of the Asset together with its load and they shall notify without delay the Customer to secure the transfer of the load from the Asset to another vehicle. Loads not reloaded by the Customer within 3 days as of the notice for reloading shall be removed by at the expenses of the Customer.

18.5. The Customer undertakes to reimburse to VFS all costs arising out of the repossession of the Asset.

18.6. VFS is not liable to the Customer for any damages or losses caused to the Customer as a result of or related to the repossession of Asset. Such damages or losses may include; in particular, loss of profit, payment of compensations for late delivery of goods or services, loss of customers, loss of loads, loss related to breach of transport contracts, loss of personal belongings or valuables stored in the Asset.

18.7. VFS declares that no power or coercive measures will be used for repossession of the Asset. VFS is not liable for a potential excess of its representatives of contractors.

19. SALE OF THE ASSET IN CASE OF TERMINATION OF THE AGREEMENT

19.1. VFS can sell the Asset in his own discretion to a third person or to the Customer without its valuation by an expert opinion and for any price proposed by VFS.

19.2. If the Asset is sold, the Customer sends the original of Registration Certificate to VFS or to the third person announced to the Customer by VFS.

20. PROPER TERMINATION OF THE AGREEMENT AND CONCLUSION OF SPA 2

20.1. The Customer has the right to acquire the Asset from VFS by its purchase at the latest by end of lease in the event of settlement of a last lease instalment and performance of all payment obligations of the Customer under the Agreement; in particular, all default interests, contractual penalties, or obligations to compensate damage. This applies only if the Customer is not in default as at the date of end of the lease term with payment of any obligation vis-à-vis VFS under any legal relationship with VFS; i.e. not only under the Agreement. The Customer shall inform VFS in a written form after performance of all payment obligations and within 10 days before termination of lease about the fact that the Customer wants to exercise the right to acquire the Asset. The transfer of ownership to the Asset is subsequently done based on the SPA 2 with a content under the provision "Content of SPA 2". If aforesaid requirements are met, the SPA 2 in a content under the provision "Content of SPA 2" is considered as concluded by delivery of a confirmation on termination of the Agreement issued by VFS to the Customer.

20.2. If the Customer does not perform all payment obligations arising out of the Agreement by the termination of lease at the latest, and/or if the Customer is in default on a last day of lease with payment of any obligation vis-à-vis VFS under any legal relationship with VFS, there terminates right of the Customer to acquire the Asset and VFS's obligation to conclude the SPA 2 with the Customer.

20.3. Content of SPA 2

20.3.1. If a right to purchase the Asset is exercised by the Customer, VFS and the Customer agree on the following content of the SPA 2:

a) VFS transfers the ownership right to the Asset to the Customer and the Customer undertakes to pay the purchase price for the Asset to VFS;

b) The purchase price of the Asset under the SPA 2 is equal to the purchase price agreed in the Agreement, and it is payable

po účinnosti KZ 2, a to bankovým prevodom na účet VFS uvedený v Zmluve;
c) ak sa Zákazník a VFS nedohodnú inak, kúpna cena sa platí v rovnakej mene, v ktorej sa platia leasingové splátky;

d) Predmet sa predáva prostredníctvom KZ 2 ako stojí a leží;
e) Zákazník, ako aj nadobúdateľ Predmetu a vlastníckeho práva k nemu, nemá voči VFS žiadne práva z prípadných väd Predmetu;
f) vlastnícke právo k Predmetu prejde na Zákazníka v deň, kedy bude suma rovná kúpnej cene pripísaná na účet VFS;

g) povinnosti Zákazníka zo Zmluvy, najmä povinnosť zabezpečiť poistenie Predmetu, trvajú aj po dni účinnosti KZ 2 až do úhrady kúpnej ceny, ktorá je zaplatená pripísaním celej sumy na účet VFS;

h) VFS je oprávnená odstúpiť od KZ 2, ak v dobe od odoslania návrhu na uzatvorenie KZ 2 vznikla Zákazníkovi platobná povinnosť voči VFS a Zákazník je v omeškaní s plnením tejto platobnej povinnosti;

i) VFS má právo od KZ 2 kedykoľvek odstúpiť, ak nebude povinnosť úhrady kúpnej ceny splnená ani v primeranej ďalšej lehote stanovenej VFS; KZ 2 v takom prípade zaniká doručením vyhlásenia VFS o odstúpení od KZ 2 Zákazníkovi. Zákazník je povinný zaplatiť VFS zmluvnú pokutu za nedodržanie povinnosti zaplatiť kúpnu cenu ani v primeranej ďalšej lehote stanovenej VFS, a to vo výške 25 % z kúpnej ceny. VFS má nárok na náhradu škody popri zmluvnej pokute aj vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty;

j) v prípade zániku KZ 2 v dôsledku odstúpenia VFS sa pre úpravu vzájomných práv a povinností VFS a Zákazníka použijú ustanovenia článku Následky ukončenia Zmluvy, a odstúpením od KZ 2 sa KZ 2 ruší od začiatku.

k) KS 2 nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni kedy boli zaplatené všetky leasingové splátky, splnené nároky VFS vyplývajúce z Zmluvy a splnením všetkých ďalších povinností Zákazníka podľa Zmluvy. VFS na náklady Zákazníka vyhotoví a doručí Zákazníkovi písomné potvrdenie o ukončení Zmluvy a splnení všetkých splátok a nárokov VFS z Zmluvy;

l) po úhrade kúpnej ceny odovzdá VFS Zákazníkovi plnomocenstvo oprávňujúce Zákazníka k zaregistrovaniu zmeny vlastníka Predmetu u príslušného správneho orgánu.

20.4. Vrátenie Predmetu

20.4.1. Ak nedôjde k uzatvoreniu KZ 2 do skončenia leasingu, je Zákazník povinný vrátiť Predmet VFS najneskôr posledný deň leasingu, a to na adresu sídla VFS, alebo na iné miesto oznámené VFS.

20.4.2. O odovzdaní Predmetu bude vyhotovený písomný protokol zobrazujúce stav Predmetu pri prevzatí.

20.4.3. V prípade porušenia povinností Zákazníka odovzdať Predmet je Zákazník povinný zaplatiť VFS zmluvnú pokutu vo výške 400 EUR za každý započatý deň omeškania. Táto zmluvná pokuta nevylučuje prípadné právo VFS na náhradu škody.

20.5. Poplatok za omeškanie s ukončením Zmluvy

20.5.1. Ak nebude Zmluva ukončená riadne a včas podľa plánovaného dátumu ukončenia z dôvodu neuhradených všetkých záväzkov Zákazníka voči VFS, bude Zákazníkovi fakturovaný poplatok za omeškanie s ukončením Zmluvy podľa sadzovníku poplatkov vydaného VFS a prístupnom na jej webových stránkach.

20.6. Registrácia na nového vlastníka

20.6.1. Zákazník sa zaväzuje zaregistrovať vlastníctvo Predmetu na svoje meno na príslušnom správnom orgáne do 5 dní odo dňa, kedy sa stane vlastníkom Predmetu podľa KS 2 a predložiť VFS o tom doklad. V prípade, že nezaregistrovaním zmeny vlastníctva vznikne VFS škoda a/alebo VFS bude musieť zaplatiť akékoľvek sankcie, pokuty alebo iné platby, Zákazník sa

within 7 business days after force of SPA 2 by a bank transfer to the account of VFS specified in the Agreement;

c) The purchase price is paid in the same currency as are paid lease instalments, if not agreed otherwise between the Customer and VFS;

d) The Asset is sold under the SPA 2 on as-is basis;

e) The Customer, as an acquirer of the Asset and ownership right to it, has no warranty against VFS regarding potential defects of the Asset;

f) The ownership right to the Asset is transferred to the Customer on a day when the amount equal to the purchase price is credited to the account of VFS;

g) Obligations of the Customer under the Agreement; in particular, the obligation to arrange insurance for the Asset, last even after the SPA 2 comes into force until payment of the purchase price, which is paid when the full amount is credited to VFS's account;

h) VFS is entitled to withdraw from the SPA 2, if, in a period from dispatch of a draft on conclusion of SPA 2, a payment obligation against VFS has arisen for the Customer and the Customer is in default with such payment obligation;

i) VFS is entitled to withdraw from the SPA 2, if an obligation to pay the purchase price is not performed within a reasonable additional period given by VFS; in such case, the SPA 2 terminates by delivery of VFS's notice to the Customer on withdrawal from the SPA 2. The Customer must pay to VFS a contractual penalty for breach of the obligation to pay the purchase price in the adequate additional time set by VFS in the amount of 25% of the purchase price. VFS has a claim for compensation of damage along with the penalty also in the amount exceeding the amount of the contractual penalty;

j) Article on Consequences of Termination of The Agreement applies to mutual rights and obligations of VFS and the Customer in case of termination of SPA 2 due to the withdrawal of VFS, and the SPA 2 is terminated from beginning by its withdrawal.

k) The SPA 2 is effective on the date following the date when all lease instalments, outstanding claims of VFS from the Agreement and other obligations of Customer under the Agreement were fulfilled. VFS at the expenses of the Customer issues and delivers to the Customer a written confirmation notice on termination of the Agreement and fulfilment of all lease instalments payments and claims of VFS from the Agreement;

l) After payment of the purchase price, VFS gives to the Customer a power of attorney authorizing the Customer to register change of owner of the Asset at the respective administrative authority.

20.4. Return of Asset

20.4.1. If the SPA 2 is not concluded by end of the lease, the Customer must return the Asset to VFS on a last day of the lease at the registered office of VFS or at other place announced by VFS.

20.4.2. A written handover protocol is made about handover of the Asset registering a state of the Asset at the time of handover.

20.4.3. In the event of a breach of obligation of the Customer to hand over the Asset, the Customer pays a contractual penalty to VFS in the amount of EUR 400 for every day of default. This contractual penalty does not exclude a potential right of VFS to claim damages.

20.5. The fee for default with termination of the Agreement

20.5.1. If the Agreement is not terminated duly and in time in line with the planned termination date due to non-payment of all obligations of the Customer against VFS, the Customer is charged a fee for default with termination of the Agreement under the commission and fee list issued by VFS and available on its website.

20.6. Registration to a new owner

20.6.1. The Customer undertakes to register ownership to the Asset to its own name at the respective state authority within 10 days from becoming the owner of the Asset under the SPA 2, and to provide VFS with the evidence of it. If failure to register a change of owner causes any damage to VFS and/or VFS needs to pay any penalties, fines, or other payments, the Customer

zaväzuje túto škodu VFS v plnej výške nahradiť. Toto ustanovenie zostáva v platnosti aj po ukončení Zmluvy. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že zápis nového vlastníka vykoná VFS za poplatok 100 EUR (vrátane administratívneho poplatku).

undertakes to fully reimburse VFS. This provision survives the Agreement. The parties can agree that registration of a new owner is arranged by VFS for an administration fee EUR 100 (including an administration fee).

21. OSOBITNÉ PRÍPADY FINANCOVANIA, NADSTAVBY

21.1. VFS a Zákazník sa môžu dohodnúť, že Dodávateľ, VFS, dodávateľ nadstavby a Zákazník uzavrujú zmluvu, na základe ktorej VFS kúpi od Dodávateľa vozidlo (podvozok), na ktoré dodávateľ nadstavby namontuje nadstavbu (podvozok a nadstavba tvoria spolu Predmet). Následne sa riadne dokončený Predmet odovzdá Zákazníkovi do užívania za podmienok finančného leasingu.

21.2. Zákazník súhlasí s tým, že ak je doba stavby nadstavby dlhšia ako 3 mesiace od odovzdania podvozku dodávateľovi nadstavby, zaplatí VFS poplatok za rezerváciu finančných prostriedkov vo výške 5 % p.a. z celkovej ceny za podvozok. Tento poplatok sa účtuje pomerne za každý deň do prevzatí Predmetu.

21.3. V prípade rozporu medzi touto Zmluvou a zmluvou medzi Dodávateľom, VFS, dodávateľom nadstavby a Zákazníkom má prednosť ustanovenie takejto zmluvy a Zmluva sa vykladá v súlade so zmyslom a účelom takejto zmluvy.

21. SPECIAL CASES OF FINANCING, BODYBUILDING

21.1. VFS and the Customer can agree that the Supplier, VFS, bodybuilder, and the Customer conclude an agreement on which basis VFS buys from the Supplier a vehicle (chassis) on which shall be mounted by the bodybuilder a structure (chassis and structure make together the Asset). The duly finished Asset is subsequently handed over to the Customer for use on the financial lease terms.

21.2. The Customer agrees that if construction time for a structure made by a bodybuilder is more than 3 months from the time of handover of the chassis to a bodybuilder, the Customer pays to VFS a fee for reservation of financial funds in the amount of 5% p.a. of the total price for the chassis. This fee is charged proportionally for each day until handover of the Asset.

21.3. In case of discrepancies between the Agreement and an agreement between the Supplier, VFS, bodybuilder and the Customer, a provision of such an agreement prevails, and the Agreement is interpreted in line with a sense and purpose of this agreement.

22. MEDZINÁRODNÉ SANKCIE

22.1. Zákazník je povinný dodržiavať všetky Zákony o kontrole obchodu v súvislosti s akoukoľvek činnosťou vykonávanou na základe tejto Zmluvy, používaním akejkoľvek Predmetu financovaného VFS a používaním akýchkoľvek finančných prostriedkov získaných prostredníctvom používania Predmetu.

22.2. Zákazník sa nezapojí do žiadnej činnosti, ktorá by mohla spôsobiť, že spoločnosť VFS alebo ktorákoľvek z jej pridružených spoločností poruší Zákony o kontrole obchodu alebo sa vystaví nepriaznivým dôsledkom podľa Zákonov o kontrole obchodu.

22.3. Zákazník vyhlasuje a potvrdzuje, že Zákazník ani žiadna z jeho pridružených spoločností, konečných vlastníkov, vedúcich pracovníkov, štatutárov, alebo členov štatutárneho orgánu nie je Zakázanou stranou.

22.4. Zákazník nepovolí podnájom ani inak nepovolí používanie Predmetu žiadnej Zakázanej strane alebo v súvislosti s akoukoľvek osobou, subjektom alebo činnosťou v Bielorusku, na Kube, v Iráne, Severnej Kórei, Rusku, Sýrii, na Kryme, Ukrajine, v častiach Donecka a Luhanska, ktoré nie sú pod kontrolou ukrajinskej vlády, Chersonskej a Záporožskej oblasti Ukrajiny alebo v akejkoľvek jurisdikcii, na ktorú sa inak vzťahujú rozsiahle sankcie podľa akýchkoľvek Zákonov o kontrole obchodu (v rozsahu, ktorý nie je výslovne uvedený v tomto dokumente), okrem iného vrátane poskytovania prepravných služieb Zakázanej strane alebo zahŕňajúcich prepravu v ktorejkoľvek z uvedených jurisdikcií, do ktorejkoľvek z nich alebo cez ňu.

22.5. V prípade, že (i) Zákazník nesplní povinnosti uvedené v tomto ustanovení; (ii) Zákazník, ktorákoľvek z jeho pridružených spoločností alebo ktorýkoľvek z jeho konečných vlastníkov, vedúcich pracovníkov, štatutárov, alebo členov štatutárneho orgánu sa stane Zakázanou stranou; alebo (iii) plnenie záväzkov podľa tejto Zmluvy by porušilo Zákony o kontrole obchodu alebo by mohlo mať pre spoločnosť VFS alebo ktorúkoľvek z jej pridružených spoločností nepriaznivé dôsledky, môže spoločnosť VFS podľa vlastného uváženia pozastaviť plnenie Zmluvy alebo ukončiť Zmluvu odstúpením od Zmluvy s okamžitou účinnosťou po doručení oznámenia o odstúpení od Zmluvy. Za takýchto okolností spoločnosť VFS nezodpovedá zákazníkovi za žiadne škody alebo straty spôsobené omeškaním alebo neplnením.

22. INTERNATIONAL SANCTIONS

22.1. The Customer shall comply with all Trade Control Laws in connection with any activities undertaken in furtherance of this Agreement, its use of any Asset financed by VFS, and its use of any funds generated through use of the Asset.

22.2. The Customer will not engage in any activities that could cause VFS, or any affiliate thereof, to violate Trade Control Laws or become exposed to adverse consequences under Trade Control Laws.

22.3. The Customer represents and warrants that neither the Customer nor any of its affiliates, ultimate beneficial owners, officers or directors is a Restricted Party.

22.4. The Customer will not sublease to or otherwise permit use of the Asset financed by VFS for the benefit of any Restricted Party, or in connection with any individual, entity, or activity in or otherwise relating to Belarus, Cuba, Iran, North Korea, Russia, Syria, the Crimea region of Ukraine, the non-Ukrainian government controlled parts of the Donetsk, Luhansk, Kherson and Zaporizhzhia regions of Ukraine, or any jurisdiction that is otherwise the subject of comprehensive sanctions under any Trade Control Laws (to the extent not specifically identified herein), including, without limitation, by providing transportation services to a Restricted Party or involving transportation in, to, or through any of the foregoing jurisdictions.

22.5. In the event that (i) the Customer fails to comply with the undertakings in this provision; (ii) the Customer, any affiliate thereof, or any ultimate beneficial owner, officer or director thereof becomes a Restricted Party; or (iii) performance of the obligations under this Agreement would be in violation of, or could expose VFS or any affiliate thereof to adverse consequences under Trade Control Laws, VFS may at its sole discretion suspend performance under the Agreement, or terminate the Agreement by withdrawal, with immediate effect from delivery of withdrawal notice. VFS shall not be liable to the Customer for damages or losses for any delay or non-performance in these circumstances.

23. OSOBNÉ ÚDAJE, INFORMÁCIE O ZÁKAZNÍKovi

23.1. Získavanie a poskytovanie informácií

23. PERSONAL DATA, INFORMATION ABOUT THE CUSTOMER

23.1. Obtaining and provision of information

23.1.1. Zákazník týmto zmocňuje VFS, aby si o ňom zisťovala informácie a údaje, ktoré si obvykle zisťujú banky alebo iné finančné inštitúcie v súvislosti s poskytovaním úverov. Zákazník je povinný poskytnúť VFS v dobe trvania Zmluvy na jej žiadosť informácie, údaje a dokumenty o svojich hospodárskych pomeroch, najmä svoje účtovné uzávierky. Zákazník týmto zmocňuje VFS, aby tieto podklady a informácie predložila refinancujúcej banke a/alebo inej finančnej inštitúcii a/alebo poisťovni a aby ich nechala skúmať a hodnotiť treťou osobou podliehajúcou povinnosti mlčanlivosti.

23.1.2. Zákazník týmto udeľuje svoj výslovný súhlas VFS, aby poskytla údaje o platobnej disciplíne Zákazníka úverovému registru Nebankový register klientských informácií (NRKI), prevádzkovanému združením NonBanking Credit Bureau, ZZPO, IČO: 42 053 404, so sídlom Cintorínska 21, Bratislava, za účelom ich ďalšieho spracúvania v súlade s pravidlami tohto úverového registra, vrátane ich poskytnutia užívateľom Spoločného registra bankových informácií (SRBI).

23.2. Osobné údaje

23.2.1. Informácie o správe osobných údajov, ako aj o postupoch, ktorými môžu fyzické osoby uplatňovať svoje práva v súvislosti s týmto spracovaním, sú predmetom oznámenia s názvom „Oznámenie o ochrane osobných údajov zástupcu potenciálneho zákazníka a zákazníka“. Toto oznámenie je k dispozícii na webovej stránke VFS.

23.2.2. Uzatvorením Zmluvy Zákazník (i) potvrdzuje, že si prečítal oznámenie o ochrane osobných údajov a berie na vedomie, že aktualizácie sú k dispozícii na webovej stránke VFS. V prípade významných aktualizácií bude Zákazník informovaný prostredníctvom obvyklých komunikačných kanálov medzi VFS a Zákazníkom; (ii) zaväzuje sa zdieľať informačné oznámenia platné pre vodičov a držiteľov vozidiel a strojov Volvo Group (dostupné tu v slovenčine <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/privacy-sk/operators-and-drivers.html>), od ktorých môže VFS v určitých prípadoch zhromažďovať údaje o používaní a polohe vozidla a strojov. Zákazník sa tiež zaväzuje, že v prípade potreby získa ich súhlas. VFS môže na tento účel poskytnúť formuláre súhlasu. Zákazník je informovaný o tom, že Predmet/je/sú vybavený/é komunikačnými systémami (ďalej len „**Informačné systémy**“), ktoré zhromažďujú, uchovávajú a prenášajú údaje súvisiace s prevádzkou a správou vozidla/stroja, ktoré môžu byť kvalifikované ako osobné údaje (ďalej len „**Údaje o vozidle**“) a ku ktorým má prístup VFS a akákoľvek iná spoločnosť, ktorú na to VFS poverí. Zákazník sa zaväzuje, že nebude žiadnym spôsobom zasahovať do prevádzky informačných systémov.

23.2.3. Zákazník berie na vedomie, že VFS alebo akákoľvek oprávnená spoločnosť alebo osoba môže: (i) kedykoľvek pristupovať k Informačnému systému a používať ho, vrátane vzdialeného prístupu, na spracovanie Informačného systému; (ii) zhromažďovať Údaje o vozidle; (iii) ukladať Údaje o vozidle v úložných kapacitách vozidla a v informačných systémoch Volvo Group; (iv) používať Údaje o vozidle na špecifické účely spoločnosti VFS (ako je uvedené v Oznámení o ochrane osobných údajov vodiča <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/privacy-sk/operators-and-drivers.html>) a najmä na účely späťvzatia a na prípadné poskytovanie služieb Zákazníkovi; (v) aktualizovať Informačný systém príslušným softwarom (vrátane diaľkových alebo „over the air“ aktualizácií); a (vi) zdieľať Údaje o Vozidle v rámci Volvo Group a s vybranými tretími stranami.

24. PÍSMNÁ FORMA, ELEKTRONICKÉ PODPISOVANIE, VOP ONLINE, DORUČOVANIE

24.1. Písomná forma

24.1.1. Zmluvné strany sa dohodli, že k zmene Zmluvy je potrebná písomná forma.

24.2. Elektronické podpisovanie

24.2.1. Zmluvné strany výslovne súhlasia s tým, že uzatvorenie alebo zmena Zmluvy a súvisiacich dokumentov je možná prostredníctvom elektronického podpisu pomocou riešenia „Adobe Sign“. Pre zabezpečenie elektronického podpisu Zmluvy

23.1.1. The Customer hereby authorises VFS to obtain information and data about the Customer that are usually provided to a bank or other financial institution in relation to the provision of credit. The Customer provides during the period of the Agreement on a request of VFS with information, data, and documents about its economic situation; in particular, its financial statements. The Customer hereby authorises VFS to present the aforementioned information and documents to a refinancing bank and/or other financial institution and/or insurance company, and to have them inspected by a third party subject to confidentiality.

23.1.2. The Customer hereby grants its express consent to VFS for transfer of the data about its payment discipline to the credit register Non - Banking Credit Bureau (NRKI), operated by Non - Banking Credit Bureau, ZZPO, ID No.: 42 053 404, seated at Cintorínska 21, Bratislava, for a purpose of their further processing under the rules of that credit register, including their passing to the users of the Common Register of Bank Information (SRBI).

23.2. Personal data

23.2.1. The information concerning the management of personal data, as well as the procedures for the individuals to exercise their rights related to this processing, is the subject of a notice entitled "Prospect and Customer Representative Privacy Notice". This notice is available on the website of VFS.

23.2.2. By conclusion of the Agreement, the Customer (i) acknowledges having read the notice regarding the protection of personal data and understands that updates can be accessed at the website of VFS. In the event of significant updates, the Customer will be notified through the usual communication channels between VFS and the Customer; (ii) undertakes to share the information notice applicable to drivers and operators of Volvo Group vehicles and machines (available here in Slovak <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/privacy-sk/operators-and-drivers.html>) from whom VFS may collect data on the usage and location of the vehicle and machines in certain cases. The Customer also undertakes to obtain their consent when necessary. VFS can provide consent forms for this purpose. The Customer is informed that the Asset(s) is/are equipped with communication systems (the "**Information Systems**") that gather, store, and transmit data related to the functioning and the driving of the vehicle/machine that can be qualified as personal data ("**Vehicle Data**") and that can be accessed by VFS and any company authorised by VFS. The Customer agrees to not interfere with the operation of the Information Systems in any way.

23.2.3. The Customer acknowledges that VFS or any authorized company or person may: (i) access the Information System at any time, including remotely, and use its processing capabilities; (ii) collect Vehicle Data; (iii) store Vehicle Data in the vehicle's storage capacities and in the IT systems of the Volvo Group; (iv) use Vehicle Data for the specific needs of VFS (as specified in the <https://www.volvogroup.com/en/tools/privacy/privacy-sk/operators-and-drivers.html>) and particularly for repossession purposes and, if applicable, to provide services to the Customer; (v) update the Information System with appropriate software (including remote or 'over the air' updates); and (vi) share Vehicle Data within the Volvo Group and with selected third parties.

24. WRITTEN FORM, E-SIGNING, GTC ONLINE, DELIVERY

24.1. Written form

24.1.1. The parties agreed that the Agreement can be changed in a written form.

24.2. e-Signing

24.2.1. The parties explicitly agree that conclusion or change of the Agreement or related documents is possible by an electronic signature by using the "Adobe Sign" solution. To arrange the electronic signature of the Agreement and related documents

a súvisiacich dokumentov a pre uloženie podrobností nevyhnutných na potvrdenie totožnosti signatára použije VFS údaje o Zákazníkovi a/alebo jeho zástupcovi poskytnuté VFS.

24.2.2. Zmluvné strany vyhlasujú, že elektronický podpis v digitálnej podobe má rovnakú právnu silu ako vlastnoručný podpis a elektronicky podpísané dokumenty v elektronickej podobe majú rovnakú právnu silu ako dokumenty v listinnej podobe s vlastnoručným podpisom.

24.2.3. Ak Zákazník netrvá na listinnej podobe Zmluvy, bude mu Zmluva vrátane príloh, zaslaná na Zákazníkom oznámenú emailovú adresu. Prostredníctvom odkazu uvedeným v Zmluve sa Zákazník zoznámi s VOP uvedenými na webovej stránke VFS a podpisom Zmluvy prostredníctvom Adobe Sign vysloví s VOP svoj súhlas.

24.2.4. Webová stránka obsahuje aj staršie verzie VOP. Zákazníkovi je preto vždy dostupná verzia VOP platná ku dňu, kedy Zmluvu podpísal.

24.3. Doručovanie a fikcia doručenia

24.3.1. Za doručenie sa považuje akt, kedy sa písomnosť dostane do sféry vplyvu adresáta. V prípade e-mailovej komunikácie sa dorúčením myslí okamih doručenia e-mailu do e-mailovej schránky adresáta. Ak bude zásielka zaslaná doporučené na adresu sídla Zákazníka prostredníctvom držiteľa poštovej licencie vrátená VFS ako nedoručená z akéhokoľvek dôvodu, dorúčením sa myslí 5. deň od odoslania.

24.3.2. Zákazník súhlasí s tým, že VFS môže Zákazníkovi poskytnúť prístup na zákaznícky portál, kde sú Zákazníkovi k dispozícii faktúry, iné dokumenty a oznámenia. Ak sú Zákazníkovi poskytnuté prístupové údaje na zákaznícky portál, VFS môže doručovať Zákazníkovi faktúry, iné dokumenty a oznámenia vopred určené zverejnením na zákazníckom portáli a Zákazník je povinný pravidelne navštevovať zákaznícky portál, aby mal k týmto dokumentom prístup.

24.3.3. Zákazník súhlasí s doručovaním faktúr, splátkovým kalendárom, dokumentov týkajúcich sa poistenia Predmetu a iné dokumenty týkajúce sa poskytovaných služieb elektronicke na e-mail oznámený spoločnosti VFS.

25. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

25.1. Platnosť a účinnosť Zmluvy

25.1.1. Zmluva je platná a účinná okamihom, kedy je podpísaná VFS a Zákazníkom.

25.2. Predĺženie premĺčania

25.2.1. Zákazník vyhlasuje voči VFS, že podľa § 401 ObchZ predlžuje premĺčaciu lehotu pre platobné nároky VFS voči Zákazníkovi na dobu 10 rokov od doby, kedy začne ohľadom týchto nárokov plynúť.

25.3. Miesto plnenia

25.3.1. Miestom plnenia podľa tejto Zmluvy je sídlo VFS, ak nie je dohodnuté alebo v Zmluve stanovené inak.

25.4. Oznamovacia povinnosť

25.4.1. Zákazník je povinný oznámiť VFS najneskôr do 3 pracovných dní zmenu bydliska alebo sídla, zmenu svojej obchodnej firmy a zmenu akéhokoľvek iného údajov poskytnutého VFS pri uzatvorení Zmluvy alebo kedykoľvek neskôr, ktorý má význam pre trvanie Zmluvy. Zákazník je tiež povinný VFS v lehote 3 pracovných dní oznámiť vstup do likvidácie, podanie konkurzného návrhu, vyhlásenie konkurzu na Zákazníkov majetok, vydanie rozhodnutia o úpadku a ďalšie skutočnosti, ktoré môžu mať vplyv na jeho schopnosť hradiť svoje záväzky voči VFS. Zákazník je povinný zabezpečiť, aby tieto zmeny oznámili VFS aj osoby, ktoré sú vo vzťahu k záväzkom Zákazníka podľa Zmluvy jeho spoludržiteľom alebo ručiteľom.

25.5. Neplatnosť ustanovenia

25.5.1. Ak niektoré ustanovenie Zmluvy je alebo sa stane úplne alebo čiastočne neplatným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. VFS a Zákazník sú povinní nahradiť neplatné ustanovenie ustanovením, ktoré sa čo najviac blíži hospodárskemu účelu neplatného ustanovenia.

and to store details necessary to confirm the identity of the signatory, VFS shall use the details of the Customer and/or its representative provided to VFS.

24.2.2. The parties declare that an electronic signature in a digital form has the same legal power as a handwritten signature, and electronically signed documents in an electronic form have the same legal power as documents in a paper form with a handwritten signature.

24.2.3. If the Customer does not insist on a paper form of Agreement, the Agreement, including its annexes, will be sent to the email announced by the Customer. The Customer will acquaint with the GTC on the website of VFS via the link stated in the Agreement, and the Customer will express its consent with the GTC by signing the Agreement via Adobe Sign.

24.2.4. The Website contains even older versions of the GTC. Therefore, the version of GTC valid as at the date when the Customer signed the Agreement, is always available to the Customer.

24.3. Delivery and fiction of delivery

24.3.1. By delivery is meant the act when a written act reaches the sphere of influence of addressee. In case of e-mail communication, by delivery is meant a moment of delivery of e-mail into e-mail inbox of addressee. If the mail sent by a registered post to the address of the Customer's registered office through a postal license holder is returned to VFS as undelivered for any reason, by delivery is meant the 5th day from its dispatch.

24.3.2. The Customer agrees that VFS can give to the Customer access to the customer portal where are available to the Customer invoices, other documents, and notifications. When the Customer is given access data to the customer portal, VFS can deliver invoices, other documents, and notifications specified to the Customer in advance by posting them on the customer portal, and the Customer is obliged to regularly visit the customer portal to access such documents.

24.3.3. The Customer agrees with delivery of invoices and the payment schedule, documents related to insurance of the Asset, and other documents related to provided services electronically to the email notified to VFS.

25. GENERAL PROVISIONS

25.1. Validity and force of the Agreement

25.1.1. The Agreement is valid and in force by the moment when it is signed by VFS and the Customer.

25.2. Prolongation of limitation period

25.2.1. The Customer declares towards VFS that under Sec. 401 of the ComC, the Customer prolongs the limitation period for payments obligations of the Customer against VFS to 10 years from time when such claims start.

25.3. Place of performance

25.3.1. The place of performance under the Agreement is the registered office of VFS, if not agreed or stipulated in the Agreement otherwise.

25.4. Notification duty

25.4.1. The Customer must notify VFS within no more than 3 business days of a change of address or registered office, change of business name, and change of any other information provided to VFS upon the conclusion of the Agreement or after it which is important for the duration of Agreement. The Customer must also notify VFS within 3 business days of entry into liquidation, file an insolvency motion, declaration of bankruptcy on the Customer's assets, issuance of decision on bankruptcy and other circumstances that could have an impact on the ability to pay Customer's obligations to VFS. The Customer must ensure that all persons who are co-debtors and guarantors in relation to the obligation of the Customer under the Agreement also report such changes to VFS.

25.5. Invalidity of provisions

25.5.1. If any provision of the Agreement is or becomes wholly or partially invalid, the other provisions shall remain valid. VFS and the Customer shall agree on replacement of an invalid provision with a provision that is most closely to the economic purpose of the invalid provision.

25.6. Prevod práv

25.6.1. VFS je oprávnená previesť svoje práva zo Zmluvy vrátane vlastníctva k Predmetu na tretie osoby bez predchádzajúceho súhlasu Zákazníka. Nároky a ostatné práva Zákazníka zo Zmluvy môžu byť prevedené iba s predchádzajúcim písomným súhlasom VFS.

25.7. Rozhodné právo

25.7.1. Táto Zmluva vrátane VOP sa riadi právom Slovenskej republiky.

25.7.2. V súlade s § 273 ods. 1 ObchZ sú tieto VOP záväzné pre úpravu pomerov medzi VFS a Zákazníkom podľa Zmluvy, ak Zmluva neobsahuje žiadne odchylné dojednania. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v Zmluve sa riadia ustanoveniami ObchZ a OZ.

25.7.3. Zmluvné strany dojednávajú, že sa ustanovenia o nájme obsiahnuté v OZ (najmä §§ 663 až 684 OZ) a v ObchZ (najmä §§ 630 a nasl. ObchZ) pre leasingový vzťah založený touto Zmluvou nepoužijú.

25.7.4. VOP platia aj po skončení právneho vzťahu VFS a Zákazníka, a to až do úplného vysporiadania ich vzájomných vzťahov.

25.7.5. Všetky poplatky, pokuty, náhrady nákladov a sankcie uvedené v VOP sú bez DPH. V prípade ako pôjde o platby, ktoré majú charakter zdaniiteľného plnenia poskytnutého VFS, tieto sumy sa zvyšujú o DPH, vypočítanú v zmysle príslušnej platnej legislatívy.

25.8. Rozhodcovská doložka

25.8.1. Zmluvné strany sa dohodli že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave podľa jeho základných vnútorných právnych predpisov. Strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu. Jeho rozhodnutie bude pre strany záväzné.

25.9. Jazyková verzia

25.9.1. Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporov medzi jazykovými verziami má prednosť slovenská verzia.

25.10. Účinnosť VOP

25.10.1. Tieto VOP nadobúdajú účinnosť 01.07.2024.

25.6. Transfer of rights

25.6.1. VFS is entitled to transfer its rights under the Agreement including ownership of the Asset to third parties without a prior consent of the Customer. Claims and other rights of the Customer under the Agreement may be transferred only with a prior written consent of VFS.

25.7. Governing law

25.7.1. The Agreement, including the GTC, is governed by laws of the Slovak Republic.

25.7.2. In line with Sec. § 273 par. 1 of the ComC are these GTC obligatory for the relationships between VFS and the Customer under the Agreement, if the Agreement does not content any different provisions. Rights and obligations of the parties not regulated by the Agreement are governed by the ComC and CC.

25.7.3. The parties agree that the provisions of lease contained in the CC, (mainly Sec. 663 to 684 CC), and in the ComC (mainly Sec. 630 et. seq ComC) for the lease relation based by this Agreement are not used.

25.7.4. The GTC remain valid also after termination of the relationship between VFS and the Customer until the settlement of all mutual claims.

25.7.5. All fees, penalties, compensations of costs and sanctions in the GTC are without VAT. In case of payments considered as taxable performance provided by VFS, these payments are increased by VAT calculated in line with the particular valid legislation.

25.8. Arbitration clause

25.8.1. The parties agreed that all disputes arising from this Agreement, including disputes about its validity, interpretation or cancellation, will be resolved before the Arbitration Court of the Slovak Chamber of Commerce and Industry in Bratislava according to its basic internal legal regulations. The parties shall comply with the decision of this court. His decision will be binding on the parties.

25.9. Language version

25.9.1. The Agreement is made in Slovak and English. In case of discrepancies between language versions, the Slovak version prevails.

25.10. Force of the GTC

25.10.1. These GTC are in force as of 01 July 2024.